

PREPRINTS MEMORIAS

MATERIAL IN MOTION

10th North American Textile
Conservation Conference
November 16th-20th 2015
New York, New York

MATERIAL EN MOVIMIENTO

10^o Congreso de Conservación
de Textiles de América del Norte
16 - 20 de noviembre de 2015
Nueva York, Nueva York



PREPRINTS MEMORIAS

MATERIAL IN MOTION

10th North American Textile
Conservation Conference
November 16th-20th 2015
New York, New York

MATERIAL EN MOVIMIENTO

10^o Congreso de Conservación
de Textiles de América del Norte
16 - 20 de noviembre de 2015
Nueva York, Nueva York



Preprints compiled by / Memorias recopiladas por: Howard Sutcliffe y Beth Szuhay

This volume (*Preprints*) contains the abstracts of papers and posters presented at the 10th North American Textile Conservation Conference held in the United States in the city of New York, November 16th – 20th, 2015.

Preprints is a non-juried publication. The papers and posters were chosen from abstracts submitted by the authors to the NATCC Board of Directors. *Preprints* was compiled by Howard Sutcliffe and Beth Szuhay with the assistance of Yadin Larochette, Hector Manuel Meneses Lozano, Denise Migdail and Emilia Cortes.

Responsibility for the methods and/or materials described herein rest solely with the contributors and should not be considered an official statement of the NATCC organizing body.

Preprints are distributed to attendees of the NATCC 2015. Additional copies may be purchased (www.natccconference.com).

All rights reserved by individual authors. Papers and images may not be replicated or distributed without permission of the author.

This volume of *Preprints* is published in a CD format. The full papers are published in the language submitted by the author. They appear in PDF format as the "Print File", formatted as a "book". The Acrobat reader can be downloaded at no cost to access these files. The images appear in color. They have been formatted in an RGB format so they will appear correct on the computer screen and if printed on a color printer.

The abstracts were published in hardcopy so they would be available at the conference. The abstracts have been grouped by language: English and Spanish following the order of the program. The translations by our dedicated volunteers are provided to benefit our participants.

ISBN: 0-9746438-6-6

Conference Image Design / Diseño de la Imagen del Congreso:
Daniela Galicia Vilalta assisted by / con el apoyo de Daniela Fonseca, Aimeé Dominguez, Fátima Lombera, Begoña Goyeneche with supervision by Sergi Rucabado and Rogelio Cuevas.
Escuela de Diseño Universidad Anáhuac, México Norte

Preprints Project Managers / Administradores del Proyecto de las Memorias:
Ricardo Salas Moreno, Emilia Cortes, Monica Puigferrat, Rogelio Cuevas assisted by Howard Sutcliffe.

English Editors / Editores del inglés:
Howard Sutcliffe and Beth Szuhay, assisted by Denise Migdail.
Spanish Editors / Editores del español:
Hector Manuel Meneses Lozano and Emilia Cortes, assisted by Yadin Larochette.

Conference Image Project Managers / Administradores del Proyecto de la Imagen de la Conferencia:
Ricardo Salas Moreno, Emilia Cortes, Monica Puigferrat

Este volumen (*Las memorias*) contiene los resúmenes de las ponencias y carteles presentados en el 10º Congreso de Conservación de Textiles de América del Norte realizado en Estados Unidos en la ciudad de Nueva York del 16 al 20 de noviembre de 2015.

Las memorias son una publicación que no ha sido evaluada. Las ponencias y los carteles fueron seleccionados en base a los resúmenes presentados por los autores a la Junta Directiva del NATCC. Las memorias fueron recopiladas por Howard Sutcliffe y Beth Szuhay con el apoyo de Yadin Larochette, Hector Manuel Meneses Lozano, Denise Migdail y Emilia Cortes.

La responsabilidad de los métodos y/o materiales descritos en esta publicación es solamente de los autores y no deben ser considerados como expresados oficialmente por el grupo organizador del NATCC.

Las memorias son distribuidas a los asistentes al NATCC 2015. Es posible comprar copias adicionales a través de nuestra página de internet: www.natccconference.com/es/.

Todos los derechos son reservados de cada autor. Las ponencias y las imágenes no deben ser duplicadas o distribuidas sin permiso del autor.

Este volumen de *las memorias* es publicado en formato de disco compacto CD. Las ponencias completas están publicadas en el idioma presentado por cada autor. Los textos aparecen en formato PDF como "imprimir archivo", formateado como si fuera un "libro". El programa Adobe Acrobat Reader puede ser instalado sin costo en cualquier computadora para tener acceso a estos archivos. Las imágenes aparecen en color. Éstas han sido formateadas en formato RGB para que se vean correctamente en la pantalla de la computadora y pueden ser impresas en una impresora a color.

Los resúmenes fueron publicados e impresos en papel para que estuvieran disponibles durante la conferencia. Los resúmenes han sido agrupados por idiomas: inglés y español siguiendo el orden del programa. Las traducciones han sido realizadas por nuestros dedicados voluntarios para el beneficio de los participantes.

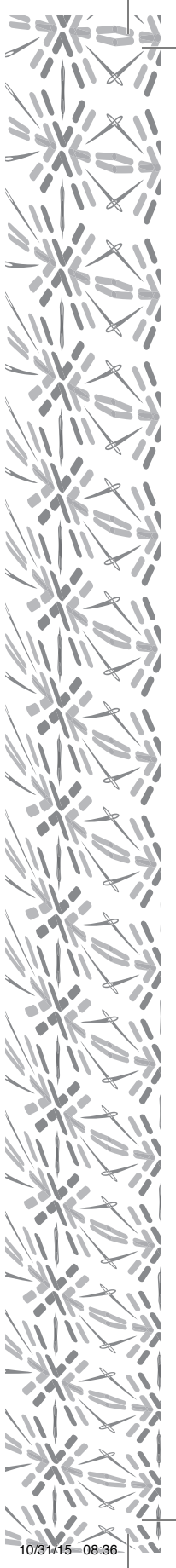
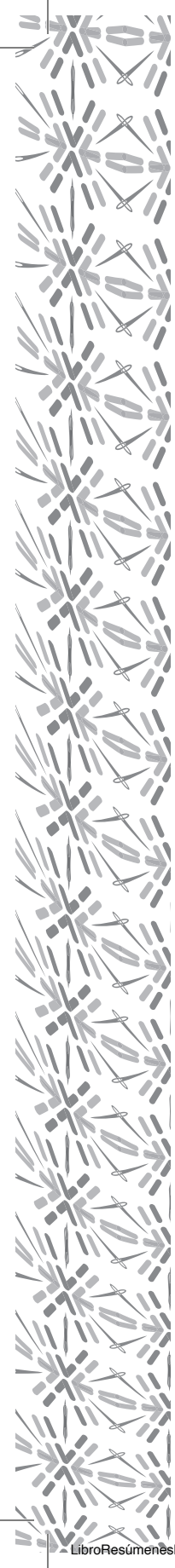
Table of Contents

Índice



- 5 Acknowledgments | Agradecimientos
- 11 Introduction | Introducción
- 17 Welcome | Bienvenida
- 23 10th NATCC Anniversary | 10º Aniversario de NATCC
- 43 Keynote Address | Conferencia Magistral
"TRANSCOMMUNALITY: a concept that encourages encounters and exchanges"
Laura Anderson Barbata "Transdisciplinary Artist" / Mexico / USA
"TRANSCOMUNALIDAD: concepto que propicia encuentros e intercambios"
Laura Anderson Barbata "Artista Transdisciplinar" México / EUA
- 51 Presentations | Ponencias
Abstracts in English | Resúmenes en Español
- 109 Posters | Carteles
Abstracts in English | Resúmenes en Español





ACKNOWLEDGMENTS
AGRADECIMIENTOS





ACKNOWLEDGMENTS

The North American Textile Conservation Conference is extremely thankful to the following institutions and people for their generosity that made this event possible.

Institutions: The Metropolitan Museum of Art; Escuela de Diseño Universidad Anahuac, Mexico Norte; Lenore G. Tawney Foundation; Getty Publications; Smithsonian National Museum of the American Indian - NY; The Cooper Hewitt Smithsonian Design Museum; The Museum at FIT; Leica Microsystems Inc.; Spectra Services; The Travel Business; La Manufacture Preme; L'Aviva Home; Penn and Fletcher.

Individuals: Thomas P. Campbell, Carrie Reborá Barratt, Florica Zaharia, Melinda Watt, Harold Koda, Giovanna Fiorino-Iannacce, Sara Scaturro, Barbara J. Bridges, Scott Geffert, Marlene Graham, Joanna Prosser, Kathleen Nugent Mangan, Ricardo Salas Moreno, Daniela Galicia Vilalta, Monica Puigferrat, Sergi Rucabado, Rogelio Cuevas, Daniela Fonseca, Aimeé Domínguez, Fátima Lombera, Begoña Goyeneche, Rebecca Rushfield, Lucy Commoner, Claudia Bishop, Ruth Tobin, Mike Specht, Laura Aviva, Abby Zoldowski, Julia Carlson, Patricia Lissa, Ligia Fernandez, Bermet Nishanova, Koki Sato, Lisa Kato, Mary S. Oleniczak, Carey A. Pollacchi, Scott Merritt, Trey Moynihan, Karlene Kreutzer.

The NATCC thanks the generosity of Tru-Vue for offering travel grants to assist our colleagues in Latin America to attend the conference. We are also grateful for the donations by Sybille Kuntz Weingut, Germany / Mosel, and Lagunitas Brewing Company, CA, USA.

The NATCC 2015 Local Organizing Committee:
Event Coordinators: Emilia Cortes, Sarah C. Stevens, Christine Giuntini.

Committee Members: Florica Zaharia, Rebecca Rushfield, Lucy Commoner, Sara Scaturro, Abby Zoldowski.

Board of Directors NATCC 2015: Emilia Cortés, The Metropolitan Museum of Art, New York; Joy Gardiner, Winterthur Museum Garden and Library and University of Delaware, Winterthur; Christine Giuntini, The Metropolitan Museum of Art, New York; Claudia Iannuccilli, Museum of Fine Arts, Boston; Yadin Larochette, Museum and Conservation Liaison for the Americas, Tru-Vue Inc., Los Angeles; Hector Manuel Meneses Lozano, Museo Textil de Oaxaca, Oaxaca; Esther Méthé, The George Washington University Museum - The Textile Museum, Washington, D.C.; Denise Migdail, Asian Art Museum, San Francisco; Rosa Lorena Román Torres, Escuela Nacional de Conservación, Restauración y Museografía "Manuel del Castillo Negrete" of Instituto Nacional de Antropología e Historia, Mexico City; Sarah C. Stevens, New York State Bureau of Historic Sites, Peebles Island Resource Center, Waterford, NY; Howard Sutcliffe, River Region Costume and Textile Conservation, Montgomery / Detroit Institute of Arts, Detroit; Beth SzuHay, Chrysalis Art Conservation, La Honda, CA.

The Board of Directors of the North American Textile Conservation Conference gratefully acknowledges the assistance of the abstract translation coordinator: Yadin Larochette. English to Spanish translations were conducted by: Isabel Alvarado, Catalina Hernandez, María Paz Lira, Patricia Lissa, María Catalina Plazas, Jeniffer Ponce, Maeva Schwend, Elena Taylor, and Lina Vasquez and edited by Hector Manuel Meneses Lozano y Emilia Cortes. Spanish to English translations were done by Hector Manuel Meneses Lozano and edited by Yadin Larochette. Lalena Vellanoweth and Kimberly Girard helped update the mailing list for this conference.





AGRADECIMIENTOS

El Congreso de Conservación de Textiles de América del Norte está sumamente agradecido por la generosidad de las siguientes instituciones y personas, quienes hicieron posible este evento.

Instituciones: The Metropolitan Museum of Art; Escuela de Diseño Universidad Anáhuac, México Norte; Lenore G. Tawney Foundation; Getty Publications; Smithsonian National Museum of the American Indian - NY; The Cooper Hewitt Smithsonian Design Museum; The Museum at FIT; Leica Microsystems Inc.; Spectra Services; The Travel Business; La Manufacture Preme; L'Aviva Home; Penn y Fletcher.

Personas: Thomas P. Campbell, Carrie Reborá Barratt, Florica Zaharia, Melinda Watt, Harold Koda, Giovanna Fiorino-Iannacce, Sara Scaturro, Barbara J. Bridges, Scott Geffert, Marlene Graham, Joanna Prosser, Kathleen Nugent Mangan, Ricardo Salas Moreno, Daniela Galicia Vilalta, Monica Puigferrat, Sergi Rucabado, Rogelio Cuevas, Daniela Fonseca, Aimeé Domínguez, Fátima Lombera, Begoña Goyeneche, Rebecca Rushfield, Lucy Commoner, Claudia Bishop, Ruth Tobin, Mike Specht, Laura Aviva, Abby Zoldowski, Julia Carlson, Patricia Lissa, Ligia Fernandez, Bermet Nishanova, Koki Sato, Lisa Kato, Mary S. Oleniczak, Carey A. Pollacchi, Scott Merritt, Trey Moynihan, Karlene Kreutzer.

El NATCC agradece la generosidad de Tru Vue al ofrecer becas de asistencia, para que colegas de Latinoamérica asistan a la conferencia. Estamos agradecidos por la donación del viñedo de Sybille Kuntz en Alemania / Mosel, y Lagunitas Brewing Company, CA, EUA.

NATCC 2015 Comité Local Organizador:

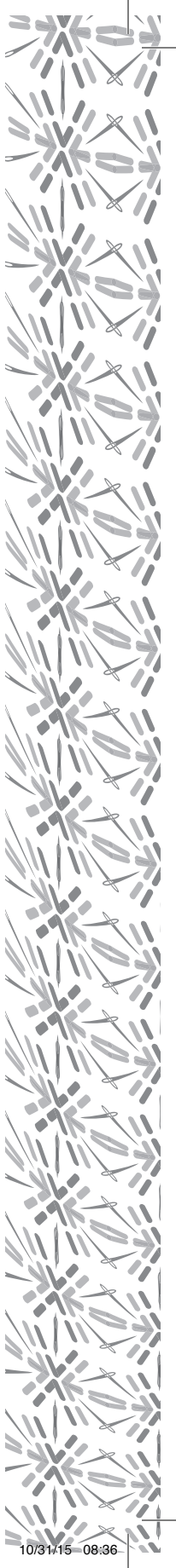
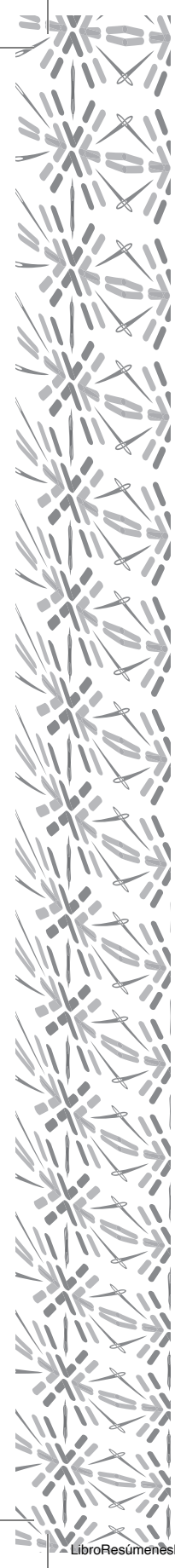
Coordinación del Evento: Emilia Cortes, Sarah C. Stevens, Christine Giuntini.

Miembros del Comité: Florica Zaharia, Rebecca Rushfield, Lucy Commoner, Sara Scaturro, Abby Zoldowski.

Junta Directiva del NATCC 2015: Emilia Cortés, The Metropolitan Museum of Art, New York; Joy Gardiner, Winterthur Museum Garden and Library and University of Delaware, Winterthur; Christine Giuntini, The Metropolitan Museum of Art, New York; Claudia Iannuccilli, Museum of Fine Arts, Boston; Yadin Larochette, Museum and Conservation Liaison for the Americas, Tru-Vue Inc., Los Angeles; Hector Manuel Meneses Lozano, Museo Textil de Oaxaca, Oaxaca; Esther Méthé, The George Washington University Museum - The Textile Museum, Washington, D.C.; Denise Migdail, Asian Art Museum, San Francisco; Rosa Lorena Román Torres, Escuela Nacional de Conservación, Restauración y Museografía "Manuel del Castillo Negrete" of Instituto Nacional de Antropología e Historia, Mexico City; Sarah C. Stevens, New York State Bureau of Historic Sites, Peebles Island Resource Center, Waterford, NY; Howard Sutcliffe, River Region Costume and Textile Conservation, Montgomery / Detroit Institute of Arts, Detroit; Beth Szuhay, Chrysalis Art Conservation, La Honda, CA.

La Junta Directiva del Congreso de Conservación de Textiles de América del Norte reconoce la asistencia de la coordinadora de resúmenes: Yadin Larochette. Las traducciones del inglés al español fueron realizadas por: Isabel Alvarado, Catalina Hernández, María Paz Lira, Patricia Lissa, María Catalina Plazas, Jeniffer Ponce, Maeve Schwend, Elena Taylor y Lina Vasquez, Y fueron editadas por Hector Manuel Meneses Lozano y Emilia Cortes. Las traducciones del español al inglés fueron hechas por Hector Manuel Meneses Lozano y fueron editadas por Yadin Larochette, Lalena Vellanoweth y Kimberly Girard ayudó a poner al día la lista de correo para este Congreso.





INTRODUCTION
INTRODUCCIÓN



INTRODUCTION

This conference marks the 10th anniversary of the North American Textile Conservation Conference (NATCC). Since its inception in 1994, the conference has attracted more international participants each successive year and is now an internationally recognized and respected forum for textile conservation. A genial board with representatives from Canada, the United States, and Mexico, along with a local committee, organizes each conference. It is the mission of the Board and local organizing committee that participants feel a part of the local culture during the conference as well as gain professional knowledge, skills and contacts.

This year's theme, *Material in Motion*, truly reflects the hosting city. From the rush of the traffic, tourists, and businesspeople, to the vibrant energy of the street performers, New York City doesn't stop. The presentations and posters grapple with the question of caring for textiles that are meant to move while on display, are used during festivals, or whose damage occurred while in use. Truly this concept of motion applies to all textiles, as professionals in the field understand that these artifacts serve a purpose beyond being a static work of art to be admired. This year's keynote speaker, Laura Anderson Barbata, brings together a passion for people, textiles, and movement in her "trans-disciplinary art." Spending time in both Mexico City and New York, Laura Anderson Barbata encompasses the spirit of NATCC.

The NATCC continues to be recognized as an important part of a conservator's professional development. The workshops serve as a forum for learning cutting edge techniques as well as further developing necessary skills. The presentations and posters allow for growth as a community through sharing research and fostering collaboration. The receptions show off what the hosting city has to offer as well as let participants catch up with old friends and make new contacts. On this 10th anniversary of NATCC, we look back with appreciation on all that has been accomplished, and in anticipation of future accomplishments.

Beth Szuhay

Chair NATCC 2013
NATCC Board of Directors

Chrysalis Art Conservation
La Honda, CA, USA

Denise Migdail

Co-chair NATCC 2013
NATCC Board of Directors

Asian Art Museum
San Francisco, CA, USA





Introducción

Este evento marca el décimo aniversario del Congreso de Conservación de Textiles de América del Norte (*North American Textile Conservation Conference - NATCC*). Desde su creación en 1994 y con el transcurrir de los años, cada vez el congreso ha atraído a más participantes internacionales y actualmente es un foro de conservación de textiles reconocido y respetado a nivel internacional. Una afable Junta con representantes de Canadá, Estados Unidos y México, en conjunto con un Comité Local, organiza cada encuentro. La misión del Junta Directiva y del Comité Local es que los participantes experimenten una parte de la cultura local durante el congreso, además de adquirir conocimientos de carácter profesional, habilidades y contactos.

El tema de esta año, *Material en movimiento*, verdaderamente refleja a la ciudad anfitriona. Desde el ajetreo del tráfico, de los turistas y de la gente de negocios, hasta la vibrante energía de artistas callejeros, la ciudad de Nueva York nunca se detiene. Las ponencias y los carteles tratan de resolver las interrogantes que surgen al cuidar textiles de los cuales se espera que tengan movimiento durante su exhibición, cuando son usados durante festivales, o cuyo deterioro ocurre al ser usados. De forma inherente, este concepto de movimiento aplica a todos los textiles, pues como profesionales en la materia entendemos que estos objetos cumplen con un propósito que va más allá de ser admirados como una obra de arte estática. La conferencista magistral de este año, Laura Anderson Barbata, nos muestra la pasión por las personas, por los textiles y por el movimiento que reúne en su "arte transdisciplinario." Al repartir su tiempo entre la ciudad de México y Nueva York, Laura Anderson Barbata engloba el espíritu del NATCC.

El NATCC continúa siendo reconocido como un elemento importante en el desarrollo profesional de los conservadores/restauradores. Los talleres fungen como un foro para aprender técnicas vanguardistas, así como para el continuo desarrollo de las habilidades necesarias en la profesión. Las ponencias y los carteles fomentan el crecimiento de la comunidad al compartir las investigaciones y promover la colaboración. Las recepciones muestran lo que ofrece la ciudad anfitriona y permiten a los participantes ponerse al día con viejas amistades, así como establecer nuevas relaciones. En este décimo aniversario del NATCC, miramos en retrospectiva, el valor de los éxitos alcanzados; al mismo tiempo que aguardamos con expectativas los logros del futuro.

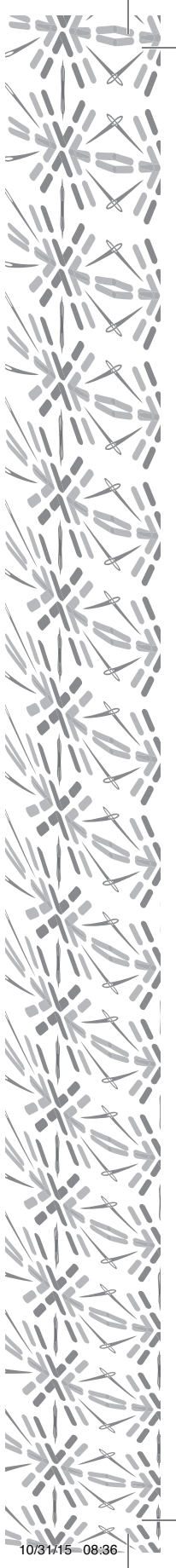
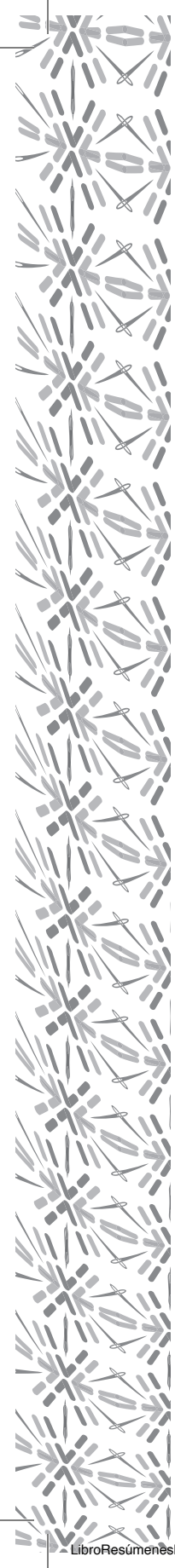
Beth Szuhay
Presidencia 2013
Consejo Directivo, NATCC

Chrysalis Art Conservation
La Honda, CA, USA

Denise Migdail
Co- Presidencia 2013
Consejo Directivo, NATCC

Asian Art Museum
San Francisco, CA, USA





WELCOME
BIENVENIDA



Welcome

New York, “The City” that embodies movement is reflected in “Material in Motion” the theme of the 10th North American Textile Conservation Conference. The conference is hosted by textile conservators from the United States, Canada and Mexico, and was organized locally with the generous input of the local committee and the special support of The Metropolitan Museum of Art, in particular the Department of Textile Conservation, the Antonio Ratti Textile Center, the Anna Wintour Costume Center, and the Ruth and Harold D. Uris Center for Education; these departments hosted workshops and donated tours of their facilities, also a workshop was donated by The Photograph Studio. Our workshops received special support from Leica Microsystems Inc. and University Products. The Leonore G. Tawney Foundation gave two tours focusing on Lenore Tawney’s life and work, The Cooper Hewitt, Smithsonian Design Museum (CHSDM) contributed with a tour of their recent renovated galleries and Conservation Laboratory; The Museum at FIT-Fashion Institute of Technology donated tours to their storage facilities; as well as Laura Aviva, with a tour to “L’aviva home” Studio and a tour of Penn and Fletcher Inc., a custom embroidery business that uses machines which extend from the historic to the modern.

NATCC is delighted by the sponsorship of the Leonore G. Tawney Foundation for our Keynote Address in conjunction with a performance delivered by Mexican-born, New York-based “trans-disciplinary artist” Laura Anderson Barbata, who will highlight her iconic decade-long project of collaboration with the stilt-walking/dancing communities in the Amazon of Venezuela, Trinidad and Tobago, Mexico and Brooklyn. The costumes she creates for the stilt walkers, or moko jumbie, complement and embody our theme of Material in Motion. Surrounded by the exhibition “Circle of Dance” at the Diker Pavilion for Native Arts, the keynote lecture and performance will take place at the Smithsonian National Museum of the American Indian, located in the Alexander Hamilton U.S.

Custom House in downtown Manhattan, followed by the opening reception sponsored in part by Getty Publications. We are also excited to have an evening reception hosted by La Manufacture Prella in honor of the conference and to have our closing reception at the Rare Chelsea Rooftop at the Hilton New York Fashion District that will double as a celebration of our first ten conferences. NATCC is also grateful, to “Tru-Vue”, which sponsored travel support to enable Latin American textile conservators to attend the conference.

The presentation of conference papers and posters will be at the Katie Murphy Amphitheater at FIT- Fashion Institute of Technology. The program for the presentation of twenty papers from eleven countries was organized in eight sessions related to the conference theme “Material in Motion”: Portable Shelters; Movement from Within; Movement from Outside Forces; Removing the Soiling; Protecting Objects in Transit; Technology for Movement in Display and Storage; Conservation of Moving Objects; and Moving Collections. Thirteen posters from five countries were selected and will be on exhibit during the conference. Presentations and posters cover new approaches and solutions to problems faced by conservators, curators, designers, archaeologists, and ethnographers.

Conference image and preprints design was made possible by a collaborative project and the special support between NATCC and the Design School of ANAHUAC University Mexico Norte, in Mexico City, Mexico. These preprints will serve as a reference to continuing research in finding solutions to problems related to our conference theme “Material in Motion.”

Lastly, during this conference in New York--a city at the cutting edge of technology-- I would like our audience to keep in mind that as in the conservation field New York City challenges the unexpected, comes up with savvy answers, and is innovative and constantly evolving. Always is there space to experiment and explore.

Emilia Cortes

Chair NATCC 2015, NATCC Board of Directors

Conservator, Department of Textile Conservation
The Metropolitan Museum of Art, New York, NY, USA





Bienvenida

Nueva York, “La Ciudad” que representa continua actividad y cambio permanente está reflejada en “Material en Movimiento” el tema del 10º Congreso de Conservación de Textiles de América del Norte. El congreso ha sido organizado por conservadores de textiles de los Estados Unidos, Canadá y México, con la ayuda generosa del comité local y el apoyo especial del Museo Metropolitano de Arte, en particular el Departamento de Conservación de Textiles, el Centro de Textiles Antonio Ratti, el nuevo Centro del Traje Anna Wintour, y el Centro Ruth y Harold D. Uris para la Educación; estos departamentos han sido sede de talleres y han donado visitas guiadas de sus instalaciones; un taller también fue donado por el Estudio de Fotografía. Nuestros talleres recibieron apoyo especial de *Leica Microsystems* y *University Products*. La Fundación Lenore G. Tawney dono dos visitas guiadas enfocadas en la vida y obra de Lenore Tawney, el Museo de Diseño Cooper Hewitt, del Smithsonian, contribuyó con una visita guiada de sus galerías y al laboratorio de conservación renovados recientemente; el Museo del Instituto Tecnológico de la Moda – FIT donó una visita guiada de sus depósitos; así como Laura Aviva, una visita a su estudio *L'aviva home*; asimismo, fue programada una visita a *Penn and Fletcher Inc.*, una compañía que hace bordados por encargo con máquinas antiguas y modernas.

El NATCC está encantado de contar con el patrocinio de la Fundación Lenore G. Tawney para nuestra Conferencia Magistral en conjunto con el performance de la “artista trans-disciplinar” Laura Anderson Barbata, quien hará énfasis en su proyecto icónico que durante una década ha consistido en la colaboración con las comunidades de zanqueros del Amazonas venezolano, Trinidad y Tobago, México y Brooklyn. La indumentaria creada para los zanqueros o moko jumbie complementa y representa nuestro tema “Material en Movimiento.” Rodeada por la exposición “El Círculo de la Danza” en el Pabellón Diker dedicado a a las Artes Nativas, la Conferencia Magistral se realizará en el Museo Nacional del Indio Americano del Smithsonian, alojado en la Casa de la Aduana de los Estados Unidos Alexander Hamilton, ubicada en el centro de Manhattan, seguida de la recepción de inauguración patrocinada

en parte por *Getty Publications*. Igualmente, estamos encantados de tener una velada en honor de nuestro congreso, ofrecida por La Manufacture Prelle, mientras que nuestra recepción de clausura se realizará en el “Rare Chelsea Rooftop” la azotea del Hotel Hilton ubicada en el Distrito de la Moda de Nueva York, espacio donde también se celebrarán nuestros primeros diez congresos.

El NATCC también agradece a *Tru-Vue* por el patrocinio brindado para la asistencia al congreso de conservadores de textiles procedentes de Latinoamérica.

Las presentaciones de las ponencias y carteles se llevarán a cabo en el *Katie Murphy Amphitheater* en el Instituto Tecnológico de la Moda – FIT. El programa para las presentaciones de veinte ponencias de once países fue organizado en ocho sesiones relacionadas con el tema del congreso “Material en Movimiento”: Refugios portátiles, Movimiento desde el interior, Movimiento causado por fuerzas externas, Remoción de suciedad, Protección de objetos en tránsito, Tecnología para el movimiento en exhibición y en el depósito, Conservación de objetos que se mueven y Traslado de colecciones. Trece carteles de cinco países fueron seleccionados y serán exhibidos durante el congreso. Tanto las presentaciones como los carteles abarcan nuevos enfoques y soluciones para problemas enfrentados por conservadores, curadores, diseñadores, arqueólogos y etnógrafos.

La imagen del congreso y el diseño de las memorias fueron posibles gracias a un proyecto de colaboración entre el NATCC y La Escuela de Diseño de la Universidad ANAHUAC México Norte, en la ciudad de México, México. Estas memorias sirven como referencia para continuar investigando y para encontrar soluciones a problemas relacionados con el tema “Material en Movimiento.”

Finalmente, durante este congreso en Nueva York, una ciudad con los últimos avances del desarrollo tecnológico, quiero que nuestra audiencia mantenga presente que la ciudad de Nueva York, así como el campo de la conservación, desafía lo inesperado, tiene respuestas astutas, es innovadora y está en constante evolución. Siempre hay espacio para experimentar y explorar.



Emilia Cortes

Presidenta NATCC 2015, NATCC Junta Directiva
Conservadora, Departamento de Conservación de Textiles
The Metropolitan Museum of Art, New York, NY, EUA

NATCC 10TH ANNIVERSARY
10^º ANIVERSARIO DEL NATCC





NATCC 10th Anniversary

In November 2015, the North American Textile Conservation Conference comes of age celebrating its tenth conference “Material in Motion” held in New York City.

NATCC was founded in 1994 in an unprecedented effort by textile conservators in the United States and Canada working together to develop a conference on the important topic of exhibiting textiles. The 1997 Conference “Fabric of an Exhibition: An Interdisciplinary Approach” succeeded in bringing together specialists from around the world to share their experiences. The founding of this group was rooted in the desire to improve communication among textile conservators. The number of North American conferences that deal exclusively with themes related to textile preservation had declined, and the time seemed appropriate to develop a new organization to sponsor such meetings.

Excerpt from Foreword by Jane Merritt for the Steering Committee, 1997 NATCC Preprints:

“Conferences organized by this group were intended to take the broadest possible approach to a topic in order to include the participation of curators, scientists, museum designers, art historians and other professionals... The goals of the North American Textile Conservation Conference are to organize meetings that explore issues relating to textile preservation. Supported by a different host institution each time, future meetings will also change locations within North America. Published conference papers will accompany each meeting. While these goals are ambitious, this first conference demonstrates that through the hard work, assistance and cooperation of many, we can share our experiences and advance the field of textile conservation... The preprints will make this information more accessible to an even wider audience.”

The 10th North American Textile Conservation Conference “Material in Motion” is dedicated to the twelve founding members of NATCC. Ambitious visionaries who, with hard work and deep understanding of the needs of the textile conservation field, conceived the goals and working format of this conference that has not only survived but thrived over the years, becoming a major conference for the textile conservation field. Our gratitude, respect and admiration goes to all the founding members.

In the years following the founding of NATCC, the rotating Board of Directors, composed of twelve members, work on a voluntary basis to maintain and pursue the original NATCC goals.

The NATCC board members have represented three countries, twenty-five institutions and three private practices. The result has been ten conferences in three countries. Two in Canada: Ottawa and Quebec City; two in Mexico: Mexico City and Oaxaca; and six in the USA: Asheville, Philadelphia, Albany, Washington D.C., San Francisco and New York City. Conference attendance varies from 130 to 250 attendees, with 15 to 20 different countries from around the world represented in our audience.

Each NATCC biennial conference usually has five state of the art training sessions. Tours are offered to museums and private collections, exhibitions, conservation facilities and other venues related to textiles. The conference has an average of twenty paper presentations and twelve posters that are published in the Preprints in the language in which they were presented. Conference abstracts are published in English, Spanish and French, making them available to conference participants and to the wider conservation and museum communities. NATCC is a not-for-profit organization without membership dues.

NATCC’s unique quality is its international convergence and the opportunity for face-to-face connections between colleagues. To facilitate this, we offer simultaneous translations of our presentations in Spanish and English, in order to make them accessible to a broader audience. Over the years we have published preprints of each of our ten conferences with papers and posters from twenty six different countries including:

The USA, Canada, México, Puerto Rico, Colombia, Peru, Chile, Argentina, Brazil, the United Kingdom, Ireland, Sweden, Denmark, the Netherlands, Belgium, Germany, Austria, Italy, Greece, Romania, Poland, Australia, Israel, Latvia, the Philippines, and India.

Our conferences help to increase public awareness and the appreciation of the diverse textile cultural heritage of all the Americas and the world. We recognize the importance of the inter-American relationship; that is why every two years we rotate our conference venues among the aforementioned three countries. A major NATCC goal is to forge stronger links between North, Central, and South America and the Caribbean. We do fundraising to advocate for the attendance from these geographical regions. At the 2005 Conference in Mexico City, our largest meeting with 250 attendees, a grant from The J. Paul Getty Trust made possible an unprecedented gathering of textile conservators from North, Central and South America who were together in the same meeting for the first time. Tru-View and Gaylord have continued to support the attendance of Latin American conservators to our conferences.

Though NATCC originally intended to serve the United States, Canada, and Mexico, it has attracted more and more international participants with each successive conference, and is now an internationally recognized and respected forum for textile conservation. Today NATCC is attended by textile conservators, curators, scientists, anthropologists, archaeologists and designers from across the globe who hold influential positions in the museum and art communities. NATCC meetings have become an amazing and unique opportunity to network and be exposed to potential collaborations that in turn propel the textile conservation field.

Emilia Cortes for Board of Directors

Chair NATCC 2015

Founding Board

North American Textile Conservation Conference 1994

Junta Directiva Fundadora

Congreso de Conservación de Textiles de América del Norte 1994

Deborah Bede, Minnesota Historical Society, St. Paul, MN, USA.

Julia Burke, National Gallery of Art, Washington, D.C., USA

Linda Eaton, Winterthur Museum, Winterthur, DE, USA

Patricia Ewer, Biltmore House, Asheville, NC, USA

Michaela Keyserlingk, Canadian Conservation Institute (CCI), Ottawa, Canada

Catherine C. McLean, Los Angeles County Museum of Art, Los Angeles, CA, USA

Jane Merritt, US Department of the Interior, USA

Chris Paulocik, The Costume Institute, The Metropolitan Museum of Art, New York, NY, USA

Sara Reiter, Philadelphia Museum of Art, Philadelphia, PA, USA

Suzanne Thomassen-Krauss, National Museum of American History, Smithsonian Institution, Washington, D.C., USA

Deborah Trupin, New York State Bureau of Historic Sites, Peebles Island Waterford, NY, USA

Cara Varnell, Los Angeles County Museum of Art, Los Angeles, CA, USA

NATCC Board Members over the years

NATCC Miembros del Consejo Directivo a través de los años

Canada

Sara Confer, Private Practice

Shannon Elliot, Royal Ontario Museum and University of Toronto, Toronto

Sharon Little, Foundation Little / Ragusich, Quebec City, Quebec

Jan Vuori - Canadian Conservation Institute - CCI, Ottawa

México

Judith Gómez Gonzalez Museo Nacional de Antropología, México City

The USA/ Estados Unidos de América

Susan Heald- Smithsonian Institution, National Museum of the American Indian, Washington D.C.

Susan Anne Mathisen, Conservation Center, Institute of Fine Arts, New York University, New York, NY

Susan Schmalz – Los Angeles County Museum of Art –LACMA, Los Angeles, CA

Gwen Spicer- Spicer Art Conservation, Delmar, NY

Board of Directors North American Textile Conservation Conference 2015

“Material in Motion” New York, NY, USA

Consejo Directivo del Congreso de Conservación de Textiles de América del Norte 2015

“Material en Movimiento” Nueva York, NY, EUA

Emilia Cortés

Conference Chair NATCC 2015 / Presidenta NATCC 2015

Conservator, Department of Textile Conservation

The Metropolitan Museum of Art

New York, NY, USA

Sarah C. Stevens

Conference Vice-Chair NATCC 2015 /

Vice-Presidenta NATCC 2015

Associate Textile Conservator

New York State Bureau of Historic Sites

Peebles Island Resource Center

Waterford, NY, USA

Esther Méthé

Conference Secretary NATCC 2015/ Secretaria NATCC 2015

Margaret Wing Dodge Chair in Conservation

Chief Conservator

The George Washington University Museum

The Textile Museum

Washington, DC, USA

Christine Giuntini

Conference Treasurer NATCC 2015/ Tesorera NATCC 2015

Conservator

Arts of Africa Oceania and the Americas

The Metropolitan Museum of Art

New York, NY, USA

Joy Gardiner

Assistant Director of Conservation, Textile Conservator, and Adjunct

Assistant Professor

Winterthur Museum & University of Delaware

Winterthur, DE, USA

Claudia Iannuccilli
Textile and Costume Conservator
Conservation and Collection Management
Museum of Fine Arts
Boston, MA, USA

Yadin Larochette
Museum and Conservation Liaison for the Americas
Tru Vue, Inc.
Los Angeles, CA, USA

Hector Manuel Meneses Lozano
Director
Museo Textil de Oaxaca
Oaxaca, México

Denise Migdail
Textile Conservator
Asian Art Museum
San Francisco, CA, USA

Rosa Lorena Román Torres
Escuela Nacional de Conservación Restauración y Museografía
"Manuel del Castillo Negrete"
Instituto Nacional de Antropología e Historia
México City, México

Howard Sutcliffe
Textile Conservator
Detroit Institute of Arts,
Detroit, MI, USA
River Region Costume and Textile Conservation
MI and AL, USA

Beth Szuhay
Textile Conservator
Chrysalis Art Conservation
La Honda, CA, USA

North American Textile Conservation Conferences

1st NATCC 1997 Ottawa, Canada

- Conference: "Fabric of an Exhibition: An Interdisciplinary Approach."
- Keynote Address: "Can High Productivity be Productive?" Lynda Hillyer, Head of Textile Conservation, and Jonathan Ashley-Smith Conservation Department at the Victoria and Albert Museum in London, UK.
- Presentation of papers and posters at the National Gallery of Canada.
- Preprints in English with abstracts in English and French
- Conference Chair: Michaela Keyserlingk, textile conservator, Canadian Conservation Institute, Ottawa.

2nd NATCC 2000, Asheville, North Carolina, USA

- Conference Title: "Conservation Combinations" - on collaboration among textile conservators and professionals from allied fields.
- Keynote Address: "The Mummies of Chinese Turkistan" Dr. Elizabeth Wayland Barber. Author of "Prehistoric Textiles: The Development of Cloth in the Neolithic and Bronze Ages with Special Reference to the Aegean." Winner of the 1993 James Henry Breasted Prize, American Historical Association; winner of the 1992 Davenport Publication Award; one of Princeton University Press's Notable Centenary Titles.
- Presentation of papers and posters at Grand Ballroom A, Grove Park Inn.
- Preprints in English with abstracts in English and Spanish
- Conference Chair: Patricia Ewer, textile conservator, Biltmore House, Biltmore State, Asheville, NC.

**3rd NATCC 2002, Philadelphia, Pennsylvania/
Winterthur, Delaware, USA**

- Conference Title: "Strengthening the Bond: Science and Textiles"
- Keynote Address: "Science, Conservation Science, Conservation Research, Conservation: Where do the Conservator and Scientist Meet?" Dr. Judith H. Hofenk de Graaff, Conservation Consultant, and former Head of Conservation Research at the Netherlands Institute for Cultural Heritage.
- Presentation of Papers and Posters at Philadelphia Museum of Art and Winterthur Museum, Garden & Library
- Preprints in English with abstracts in English and Spanish
- Conference Co-Chairs: Sara Reiter, textile conservator, Philadelphia Museum of Art, Philadelphia, PA and Linda Eaton, textile conservator and curator at Winterthur Museum, Garden & Library, Winterthur, DE.

4th NATCC 2003 Albany, New York, USA

- Conference Title: "Tales in the Textile: The Conservation of Flags and other Symbolic Textiles"
- Key Note Address: "The First, Second, and Last Scenes of Mortality: A Textile Mystery." Laurel Thatcher Ulrich, Pulitzer Prize writing author of "The Age of Homespun and a Midwife Tale", Phillips professor of early American history at Harvard University.
- Presentation of papers and posters at New York State Museum.
- Preprints in English with abstracts in English, Spanish and French
- Conference Chair: Deborah Lee Trupin, textile conservator, New York State Office of Parks, Recreation and Historic Preservation, Peebles Island, Waterford, NY.

5th NATCC 2005 Mexico City, Mexico

- Conference Title: "Recovering the Past...The Conservation of Archaeological and Ethnographic Textiles."
- Keynote Address: "Pathways to the Past: Strategies for Investigating Ancient Andean Textiles." Mary Frame, specialist in Andean textiles and Research Associate of the Institute of Andean Studies at Berkeley; Lives in Vancouver, Canada.
- Presentation of papers and posters at: Museo Nacional de Antropología and Escuela Nacional de Conservación Restauración y Museografía "Manuel del Castillo Negrete".
- Preprints all papers in English and Spanish with abstracts in English, Spanish and French
- Conference Chair: Rosa Lorena Román, textile conservator, professor at Escuela Nacional de Conservación Restauración y Musografía "Manuel del Castillo Negrete", Mexico City.

6th NATCC 2007 Washington D.C., USA

- Conference Title: "Facing Impermanence Exploring Preventative Conservation for Textiles."
- Keynote Address: "Managing Risk and Care of Collections through Choice of Materials" Jean Tétreault, Senior Researcher for the Canadian Conservation Institute, Ottawa.
- Presentation of papers and posters at the National Gallery of Art.
- Preprints in English and Spanish with abstracts in English and Spanish and French
- Conference Co-Chairs Committee: Julia M. Burke, National Gallery of Art; Susan Heald, Smithsonian Institution, National Museum of the American Indian; Esther Méthé, The Textile Museum; Suzanne Thomassen-Krauss, Smithsonian Institution, National Museum of American History, Kenneth E. Behring Center. Washington D.C.

7th NATCC 2009 Quebec City, Quebec, Canada

- Conference Title: "Conservation of Three-Dimensional Textiles."
- Keynote Address: "Conservation and Cultural Significance" Dr. Miriam Clavir, author of the prize-winning scholarly book "Preserving What Is Valued: Museums, Conservation and First Nations", Conservator Emerita and Research Fellow, UBC Museum of Anthropology, Vancouver, Canada. Adjunct Lecturer, Graduate Program in Museology, UW, Seattle, WA, U.S.A.
- Presentation of papers and posters at Complex G (Édifice Marie-Guyart) of the Provincial Government of Québec.
- Preprints in English and Spanish with abstracts in English, Spanish and French
- Conference Chair: Sharon Little, Foundation Little/Ragusich, Quebec City, Quebec.

8th NATCC 2011 Oaxaca, Mexico

- Conference Title: "Plying the Trades: Pulling Together in the 21st Century,"
- Keynote Address: "Repatriation of Traditional Knowledge One Story at a Time" Dr. Sven Haakanson, Director Alutiiq Museum, Kodiak, Alaska, MacArthur Fellow 2007.
- Presentation of papers and posters at "Teatro Macedonio Alcalá".
- Preprints in English and Spanish with abstracts in English, Spanish and French
- Conference Chair: Hector Manuel Meneses, textile conservator, Museo Textil de Oaxaca. Oaxaca.

9th NATCC 2013 San Francisco, California, USA

- Conference Title: "Conserving Modernity: The Articulation of Innovation."
- Keynote Address: "A View from Now" Jill Sterrett, Director of Conservation SFMOMA
- Presentation of papers and posters at Koret Auditorium of the de Young Museum in Golden Gate Park.
- Preprints in English and Spanish with abstracts in English, Spanish and French
- Conference Co-Chairs: Beth Szuhay, textile conservator, Chrysalis Art Conservation, La Honda, CA, and Denise Migdail, textile conservator, Asian Art Museum, San Francisco,

10th NATCC 2015 New York, New York, USA

- Conference Title: "Material in Motion."
- Keynote Address: "TRANSCOMMUNALITY: a concept that encourages encounters and exchanges" Laura Anderson Barbata, "trans-disciplinary artist" Mexican living in New York City.
 - Presentation of papers and posters at Katie Murphy Auditorium at the Fashion Institute of Technology.
- Preprints in English and Spanish with abstracts in English and Spanish
- Conference Chair: Emilia Cortes, Conservator, Department of Textile Conservation, The Metropolitan Museum of Art, New York.



10º Aniversario del NATCC

En noviembre de 2015 el Congreso de Conservación de Textiles de América del Norte celebra sus logros durante el décimo congreso, "Material en Movimiento", llevado a cabo en la ciudad de Nueva York.

El NATCC fue fundado en 1994 en un esfuerzo sin precedentes hecho por conservadores textiles de los Estados Unidos y Canadá trabajando juntos para desarrollar un congreso sobre el importante tema de la exhibición de textiles. El congreso de 1997 "Tela de una Exhibición: Un acercamiento interdisciplinario" logró reunir especialistas de todo el mundo con el objetivo de compartir sus experiencias en torno a la exhibición de textiles. La fundación de este grupo radicó en el deseo de mejorar la comunicación entre conservadores textiles. Había decaído en Norteamérica el número de conferencias relacionadas de modo exclusivo con temas que abordaran la preservación de textiles, por lo tanto era el momento apropiado para desarrollar una organización que apoyara este tipo de reuniones.

Pasaje tomado de la introducción escrita por Jane Merritt en nombre de la Junta Directiva, en las Memorias del NATCC 1997:

"Los congresos organizados por este grupo deben tener el propósito de lograr el más amplio enfoque posible en relación a un tema para incluir la participación de curadores, científicos, diseñadores de museo, historiadores del arte y otros profesionales... Los objetivos del Congreso de Conservación de Textiles de América del Norte son organizar reuniones que exploren temas relacionados con la preservación textil. Con apoyo de distintas instituciones anfitrionas en cada ocasión, la sede de las reuniones futuras cambiará de lugar dentro de Norteamérica. La publicación de las ponencias de cada congreso acompañará a cada reunión. Mientras que estos objetivos son ambiciosos, este primer congreso ha demostrado que con trabajo duro, ayuda y cooperación de muchos, podemos compartir experiencias y avanzar en el campo de la conservación

textil... Las memorias harán la información más accesible a una audiencia aún mayor.”

El décimo Congreso de Conservación de Textiles de América del Norte “Material en Movimiento” está dedicado a las doce miembros Fundadoras del NATCC. Visionarios ambiciosos quienes con arduo trabajo y profundo entendimiento de las necesidades del campo de la conservación textil, concibieron los objetivos y el formato de trabajo de este congreso; el cual no sólo ha sobrevivido, sino que también ha prosperado a través de los años, convirtiéndose en uno de los congresos más importantes en el campo de la conservación textil. Nuestro agradecimiento, respeto y admiración va para todos los miembros fundadores.

En los años siguientes a la fundación del NATCC, la Junta Directiva compuesta por doce miembros que rotan, han trabajado de forma voluntaria para mantener y continuar los objetivos originales del NATCC. Los miembros de la Junta Directiva han representado a tres países, veinticinco instituciones y tres prácticas privadas. El resultado está en diez congresos en tres países y diez ciudades. Dos en Canadá: Ottawa y Quebec. Dos en México: Ciudad de México y Oaxaca. Seis en los Estados Unidos: Asheville, Filadelfia, Albany, Washington D.C., San Francisco y Nueva York. Hoy día la asistencia a nuestros congresos cuenta con una audiencia en la cual están representados entre 15 y 20 países de alrededor del mundo y varía entre 130 y 250 participantes.

Generalmente en cada congreso bienal del NATCC se realizan cinco talleres de capacitación y entrenamiento con tecnologías avanzadas. Se ofrecen recorridos a museos, colecciones privadas, exhibiciones, talleres de conservación y otros lugares relacionados con textiles. El congreso tiene un promedio de veinte ponencias y doce carteles que son publicados en las memorias en el idioma en el que estos han sido presentados. Los resúmenes del congreso son publicados en inglés, español y francés, poniéndolos así no solo al alcance de los participantes al congreso sino a una mayor audiencia de conservadores y comunidades en los museos. El NATCC es una es una organización sin ánimo de lucro y sin membresía.

La cualidad única del NATCC es la convergencia internacional y la oportunidad de realizar encuentros personales entre colegas. Para facilitar esto, se ofrece traducción simultánea de nuestras presen-

taciones en español e inglés para hacerlas accesibles a una mayor audiencia. A través de los años hemos publicado las memorias de cada uno de nuestros diez congresos con las ponencias y carteles de veintiséis países diferentes incluyendo: Estados Unidos, Canadá, México, Puerto Rico, Colombia, Perú, Chile, Argentina, Brasil, el Reino Unido, Irlanda, Suecia, Dinamarca, los Países Bajos, Bélgica, Alemania, Austria, Italia, Grecia, Rumania, Polonia, Australia, Israel, Letonia, Filipinas e India.

Nuestros congresos ayudan a incrementar la conciencia y apreciación del público en torno a la diversidad del patrimonio textil de las Américas y del mundo. Reconocemos la importancia de las relaciones inter-americanas; por eso cada dos años rotamos los lugares de nuestro congreso entre los tres países ya mencionados. Un objetivo primordial del NATCC es el de forjar fuertes lazos entre Norte, Centro y Sur América y el Caribe. Hacemos recaudación de fondos para la asistencia de conservadores textiles de estas regiones geográficas. En el congreso de Ciudad de México en el 2005, nuestro encuentro más concurrido al reunir a 250 asistentes, el apoyo de The J. Paul Getty Trust hizo posible una reunión sin precedentes de conservadores textiles de Norte, Centro y Sur América, quienes fueron reunidos por primera vez. Tru-View y Gaylord han continuado con el patrocinio para la asistencia de conservadores latinoamericanos a nuestros congresos.

Aunque la intención original del NATCC era servir a los Estados Unidos, Canadá y México, ha atraído a más y más participantes internacionales con cada congreso sucesivo y es ahora un reconocido y respetado foro internacional de conservación textil. Hoy, el NATCC es el único congreso textil en el mundo en el que participan conservadores textiles, curadores, científicos, antropólogos, arqueólogos y diseñadores de todo el mundo, quienes ocupan posiciones de influencia en los museos y en las comunidades artísticas. El congreso del NATCC se ha convertido en una oportunidad única y especial de intercambio, así como para abrirse a posibles colaboraciones, las cuales -a su vez- impulsan el campo de la conservación textil.

Emilia Cortés en nombre de la Junta Directiva NATCC 2015

Presidenta NATCC 2015

Congresos de Conservación de Textiles de América del Norte

1º NATCC 1997 Ottawa, Canadá

- Título del Congreso: "Tela de una exhibición: Un acercamiento interdisciplinario."
- Conferencia Magistral: ¿Puede ser productiva la productividad en grandes cantidades?" Lynda Hillyer, Jefe de Conservación de Textiles, y Jonathan Ashley-Smith Departamento de Conservación, Museo de Victoria y Alberto, Londres, Reino Unido.
- Presentación de Ponencias y Carteles en la Galería Nacional de Canadá.
- Memorias en inglés con resúmenes en inglés y francés.
- Presidenta del Congreso: Michaela Keyserlingk, Conservadora Textil, Canadian Conservation Institute, Ottawa.

2º NATCC 2000, Asheville, Carolina del Norte, EUA

- Título del Congreso: "Combinaciones en conservación" – Sobre colaboraciones entre conservadores textiles y profesionales de campos afines.
- Conferencia Magistral: "Las momias chinas de Turquestán" Dr. Elizabeth Wayland Barber. Autora de "Textiles Prehistóricos: El desarrollo de la tela durante el neolítico y la edad de bronce con referencia especial al Egeo." Ganadora en 1993 del premio James Henry Breasted, Asociación Americana de Historia; ganadora en 1992 del premio de publicación Davenport; uno de los títulos notables de Princeton University Press.
- Presentación de Ponencias y Carteles en el Grand Ballroom A, Grove Park Inn.
- Memorias en inglés con resúmenes en inglés y español.
- Presidenta del Congreso: Patricia Ewer, conservadora textil, Biltmore House, Biltmore State, Asheville, Carolina del Norte.

3º NATCC 2002, Filadelfia, Pensilvania / Winterthur, Delaware, EUA

- Título del Congreso: "Fortaleciendo el enlace: Ciencia y textiles."
- Conferencia Magistral: "Ciencia, ciencia para la conservación, investigación para la conservación y conservación: ¿Dónde se encuentran el conservador y el científico?" Dr. Judith H. Hofenk de Graaff, Consultora en Conservación, jefe de Conservación e investigación retirada del Instituto de Patrimonio Cultural de Holanda.
- Presentación de Ponencias y Carteles Museo de Arte de Filadelfia y Museo de Winterthur, Jardines y Biblioteca.
- Memorias en inglés con resúmenes en inglés y español.
- Co-Presidentas del Congreso: Sara Reiter, conservadora textil, Museo de Arte de Filadelfia y Linda Eaton, conservadora textil, conservadora y curadora Museo de Winterthur, Jardines y Biblioteca.

4º NATCC 2003 Albany, Nueva York, EUA

- Título del Congreso: "Relatos en los textiles: La conservación de banderas y otros textiles simbólicos."
- Conferencia Magistral: "La primera, segunda y tercera escena de la mortalidad: Un misterio textil" Laurel Thatcher Ulrich, Premio Pulitzer autora de "La edad de lo hecho en la casa y cuentos de la comadrona", profesora Phillips de la primera historia americana, Universidad de Harvard.
- Presentación de Ponencias y Carteles en el Museo Estatal de Nueva York.
- Memorias en inglés con resúmenes en inglés, español y francés
- Presidenta del Congreso: Deborah Lee Trupin, conservadora textil, New York State Office of Parks, Recreation and Historic Preservation, Peebles Island, Waterford, Nueva York.

5º NATCC 2005 Ciudad de México, México

- Título del Congreso: “Recuperando el pasado...La conservación de textiles arqueológicos y etnográficos.”
- Conferencia Magistral: “Senderos hacia el pasado: Estrategias para investigar textiles andinos antiguos.” Mary Frame, especialista en textiles andinos, investigadora asociada del Instituto de Estudios Andinos de Berkeley; vive en Vancouver, Canadá.
- Presentación de Ponencias y Carteles: Museo Nacional de Antropología y Escuela Nacional de Conservación Restauración y Museografía “Manuel del Castillo Negrete”.
- Memorias en inglés y español con resúmenes en inglés, español y francés
- Presidenta del Congreso: Rosa Lorena Román, conservadora textil, profesora de la Escuela Nacional de Conservación Restauración y Museografía “Manuel del Castillo Negrete”.

6º NATCC 2007 Washington D.C., EUA

- Título del Congreso: “Enfrentando la inestabilidad explorando la conservación preventiva de textiles.”
- Conferencia Magistral: “Administrando el riesgo y el cuidado de colecciones a través de la elección de materiales” Jean Tétreault, Investigador del Canadian Conservation Institute, Ottawa.
- Presentación de Ponencias y Carteles en La Galería Nacional de Arte.
- Memorias en inglés y español, con resúmenes en inglés, español y francés
- Co - Presidentas del Congreso: Julia M. Burke, Galería Nacional de Arte; Susan Heald, Smithsonian, Museo Nacional del Indio Americano; Esther Méthé, El Museo Textil; Suzanne Thomassen-Krauss, Smithsonian, Museo Nacional de Historia Americana Centro Kenneth E. Behring.

7º NATCC 2009 Quebec City, Quebec, Canadá

- Título del Congreso “Conservación de textiles tridimensionales.”
- Conferencia Magistral: “Conservación y su significado cultural” Dr. Miriam Clavir, autora del libro ganador “Preservando lo que es valioso: Museos, conservación y las Primeras Naciones”, Conservadora Emérita e investigadora miembro de UBC Museo de Antropología en Vancouver, Canadá. Profesora Adjunta del Programa de Posgrado en Museología, UW, Seattle, WA, EUA.
- Presentación de Ponencias y Carteles en el Complejo G (Edificio Marie-Guyart) del Gobierno Provincial de Quebec.
- Memorias en inglés y español con resúmenes en inglés, español y francés
- Presidenta del Congreso: Sharon Little, Fundación Little/Ragusich

8º NATCC 2011 Oaxaca, México

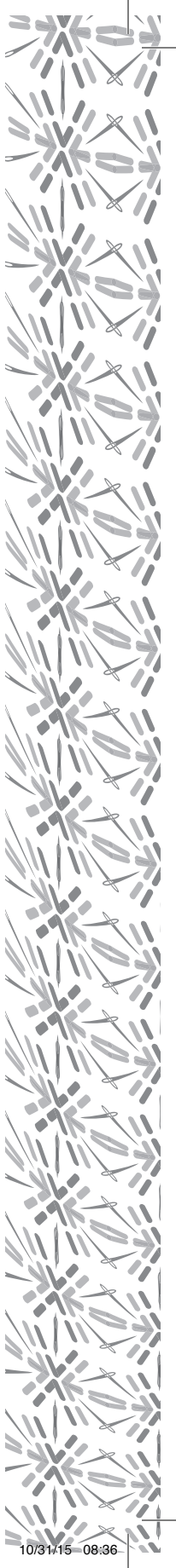
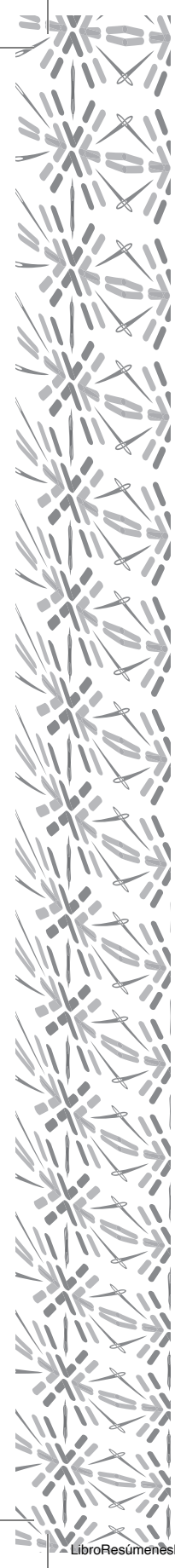
- Título del Congreso: “Cada Cabo un Oficio: Uniendo esfuerzos para la conservación de textiles en el siglo XXI”
- Conferencia Magistral: “Repatriación del conocimiento tradicional, una historia a la vez” Dr. Sven Haakanson, Director Museo Alutiiq, Kodiak, Alaska, MacArthur Fellow 2007.
- Presentación de Ponencias y Carteles en el “Teatro Macedonio Alcalá”.
- Memorias en inglés y español con resúmenes en inglés, español y francés
- Presidente del Congreso: Hector Manuel Meneses, conservador textil, Museo Textil de Oaxaca.

9º NATCC 2013 San Francisco, California, EUA

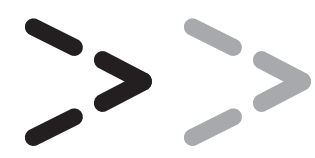
- Título del Congreso “Conservación contemporánea. Manifestaciones de innovación.”
- Conferencia Magistral: “La perspectiva actual” Jill Sterrett, Director de Conservación SFMOMA.
- Presentación de Ponencias y Carteles en Koret Auditorium del Museo de Young en El Parque Golden Gate.
- Memorias en inglés y español con resúmenes en inglés, español y francés
- Presidenta del Congreso: Beth Szuhay, Conservadora textil, Chrysalis Art Conservation, La Honda, CA.
Co-Presidenta: Denise Migdail, conservadora textil, Museo de Arte Asiático, San Francisco, CA.

10º NATCC 2015 Nueva York, Nueva York, EUA

- Título del Congreso: “Material en Movimiento.”
- Conferencia Magistral: TRANSCOMUNALIDAD: concepto que propicia encuentros e intercambios” Laura Anderson Barabta “artista trans-disciplinar” Vive en México y en la ciudad de Nueva York.
- Presentación de Ponencias y Carteles en el anfiteatro Katie Murphy en el Instituto Tecnológico de la Moda - FIT.
- Memorias en inglés y español con resúmenes en inglés y español.
- Presidenta del Congreso: Emilia Cortes, Conservadora, Departamento de Conservación de Textiles, The Metropolitan Museum of Art, Nueva York. N.Y., EUA.



KEYNOTE
CONFERENCIA MAGISTRAL





TRANSCOMMUNALITY: a concept that encourages encounters and exchanges.

Laura Anderson Barbata

"Transdisciplinary Artist"

Mexico / USA

www.lauraandersonbarbata.com

In a world that is continually subjected to a violence that has led to social fragmentation, it is more important than ever to bring about new forms of social engagement that can exemplify a model for interaction and community building. These must be capable of maintaining a sense of possibility in the construction of a future that both upholds human dignity and has respect as its core value.

TRANSCOMMUNALITY: A CONCEPT THAT ENCOURAGES ENCOUNTERS AND EXCHANGES.

"Trans" refers to the blurring of borders. Therefore, it is understood that *TRANSCOMMUNALITY* is an invitation to dialogue with our local reality, which retains many traditions that co-exist with the development of urban space and modern ideologies. It is a reflection of forms of collaboration and exchanges that value skills, talents, practices, traditions and diverse ways of knowing. The objects and images resulting from the experience of *TRANSCOMMUNALITY* are an example of bridges created between practices, crafts, cultures and traditions that represent the multicultural and dynamic expressions that make up our surroundings. *TRANSCOMMUNALITY*, is an invitation to blur boundaries that divide cities, states regions, cultures and institutions which hinder the meeting and exchange between creative communities, other disciplines and their audiences. Simultaneously, it erases the borders that divide artists and

artisans, offering the opportunity to expand the possibilities for interaction through a transdisciplinary collaborative work. Thus, *TRANSCOMMUNALITY* enables a dialogue that integrates traditional and urban manifestations to participate in the various concrete artistic expressions and in doing so expands to new audiences. This transdisciplinary-transnational exercise of exchange and reciprocity, promotes the appreciation of multiple and diverse traditions and the communities, individuals and institutions that preserve them, enriching each of the participants and their audiences.



TRANSCOMUNALIDAD: Concepto que propicia encuentros e intercambios.

Laura Anderson Barbata

"Artista Transdisciplinar"

México / EUA

www.lauraandersonbarbata.com

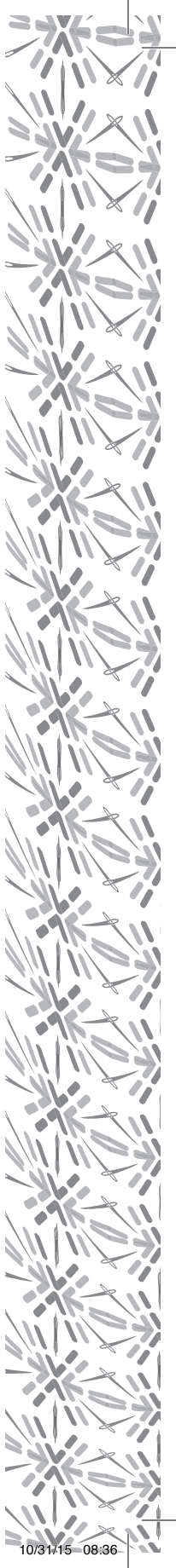
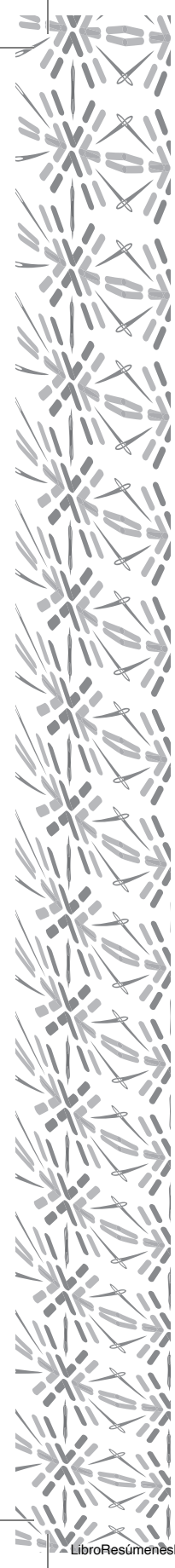
En un mundo amenazado continuamente por la violencia y que ha llevado a una fragmentación social, es más importante que nunca lograr nuevas formas de compromiso social capaces de servir como modelo de interacción y convivencia comunitaria con el objetivo de la construcción de un futuro que defiende la dignidad humana y el respeto como su valor central.

TRANSCOMUNALIDAD: concepto que propicia encuentros e intercambios.

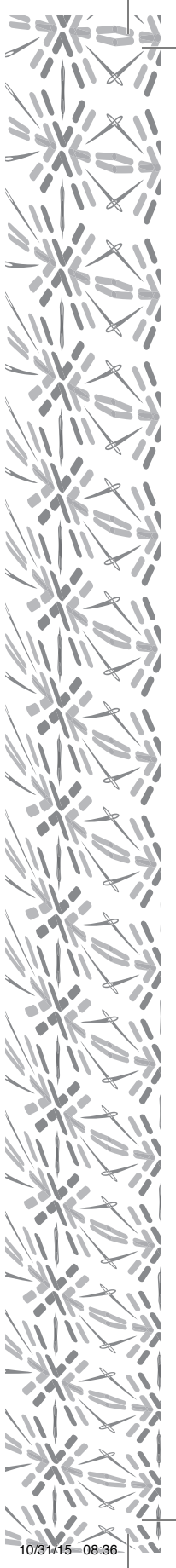
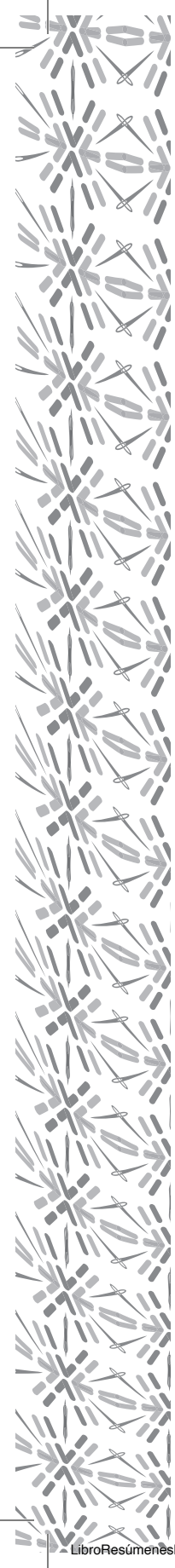
Lo "trans" alude al desdibujamiento de las fronteras. Por ello, se debe entender que *TRANSCOMUNALIDAD* es una ventana al diálogo con nuestra realidad local, que conserva múltiples tradiciones co-existentes con el desarrollo del espacio urbano y lógicas modernas. Un reflejo de formas de colaboración e intercambio que revaloran los distintos saberes, talentos, conocimientos, prácticas y tradiciones. Los objetos e imágenes resultantes de la experiencia del proyecto *TRANSCOMUNALIDAD*, son una muestra de puentes y plataformas entre las prácticas, oficios y tradiciones, con las expresiones multiculturales y dinámicas que conforman nuestro entorno. *TRANSCOMUNALIDAD*, es una invitación para desdibujar fronteras que se trazan al interior de la ciudad, los estados, regiones y culturas e Instituciones que dificultan el encuentro y el intercambio entre comunidades de creadores, otras disciplinas y

sus públicos. Al mismo tiempo, se desconocen las fronteras que dividen a los creadores artísticos y oficios tradicionales, ofreciendo la oportunidad de ampliar las posibilidades de convivencia por medio de un trabajo de colaboración transdisciplinar. De esta manera, *TRANSCOMUNALIDAD* da pie y propicia un diálogo que integra a manifestaciones tradicionales y urbanas para participar en las distintas expresiones concretas proyectadas y en su expresión acerca a nuevos públicos. Este ejercicio de intercambio y reciprocidad transdisciplinar-transnacional, promueve la valoración de múltiples y diversas tradiciones, así como de las comunidades e individuos e instituciones que las conservan, enriqueciendo a cada uno de los participantes así como a su público.





PRESENTATIONS
PONENCIAS



1
PORTABLE SHELTERS
REFUGIOS PORTÁTILES





GEORGE WASHINGTON SLEPT HERE: THE FIRST 'OVAL OFFICE'

Virginia Jarvis Whelan

Textile Conservator

Filaments Conservation Studio

Merion Station, PA, USA

E-mail: virginia@FilamentsStudio.com

ABSTRACT - When Philadelphia's newly constructed Museum of the American Revolution opens in 2017 its showpiece will be the oval-shaped tent, or marquee, used by General George Washington. This 22-foot long by 15-foot wide linen marquee served as Washington's portable field office and sleeping quarters which was repeatedly assembled and dismantled to travel with him as his troops fought for the colonies' independence.

The Museum's goal is to protect this important artifact and display the marquee with historical accuracy. An interdisciplinary team of curators, structural engineers and a tailor, tentmaker, and textile conservator was assembled to create an archival, adjustable structure—invisible to the visitor—to support the artifact and create the illusion of proper tension and accurately represent Washington's 18th-century field office.

The hidden support system includes an aluminum ridgepole connected to two umbrella-like substructures that buttress each of the marquee's bell-ends. A modern fabric subtent—constructed from exact patterns developed from the artifact—is positioned over the aluminum substructure to provide support to the marquee. Rare earth magnets suspend the marquee walls beneath its valance.

The team's efforts will enable museum visitors to see this rare, surviving textile that served the general who was to become the new nation's first President.

George Washington durmió aquí: La primera "Oficina Oval" del presidente de los Estados Unidos

Virginia Jarvis Whelan

Conservadora Textil

Filaments Conservation Studio

Merion Station, PA, EUA

E-mail: virginia@FilamentsStudio.com

RESUMEN - Cuando el nuevo Museo de la Independencia Estadounidense, construido en Filadelfia, se inaugure en el 2017, su pieza estelar será la tienda de campaña o carpa oval usada por el General George Washington. Esta carpa de lino, que mide 22 pies de largo por 15 pies de ancho (671 x 457 cm) sirvió como oficina de campo portátil y cuartel para pernoctar; fue repetidamente ensamblada y desmantelada para viajar con el general mientras sus tropas peleaban por la independencia de las colonias.

El objetivo es exponer este importante artefacto con precisión histórica y protegerlo al mismo tiempo. Se reunió a un equipo interdisciplinario conformado por curadores, ingenieros estructurales, un sastre, un fabricante de carpas y un conservador de textiles, que pudiera crear una estructura conservativa y ajustable, invisible al visitante, para dar soporte al artefacto, crear el efecto de tensión en la tela y representar de manera precisa la oficina de campo de Washington en el siglo XVIII.

El sistema de soporte escondido incluye un tubo de aluminio rígido conectado a dos subestructuras con forma de paraguas, que sostienen cada uno de los extremos acampanados. Se confeccionó otra carpa con tela nueva, de acuerdo a los patrones tomados del mismo artefacto, y se colocó sobre la estructura de aluminio para dar soporte al textil. Se colocaron imanes de tierras raras para suspender las paredes de la carpa. El trabajo de este equipo permitirá a los visitantes del museo contemplar este extraordinario textil sobreviviente, que sirvió al general que se convertiría en el primer presidente de los Estados Unidos.





“MOVABLE ARCHITECTURE” OTTOMAN TENTS AND ASPECTS OF THEIR INSTALLATION, TRANSIT, AND STORAGE

Jerzy Holc
Chief Textile Conservator
Wawel Royal Castle
Krakow, Poland
E-mail: jerzyh13@gmail.com

ABSTRACT - The Wawel Royal Castle in Krakow, Poland has a collection of 17th- and 18th-century Ottoman tents. Two tents in particular have frequently been shown in museum exhibitions in Poland and abroad. The larger of the two, known as the Blue Tent, underwent conservation treatment in the 1990s. Brought to Poland as a war trophy, it is an emblem of the victorious battle led by Polish King Jan III Sobieski at Vienna against the Ottoman Empire in 1683. Given the large size of this oval two-pole tent, its three-dimensional display required a custom made external metal construction. The exquisite decoration of the tent's interior, comprised of multi-layered appliqués of colorful fabrics and gilded leather, embellished with thousands of sequins, can be seen when the tent is rigged. The smaller tent, called the Small Red Tent, has a modestly decorated interior. It has undergone partial conservation treatment. Wooden elements, sewn into the tent's walls, make its assembly possible.

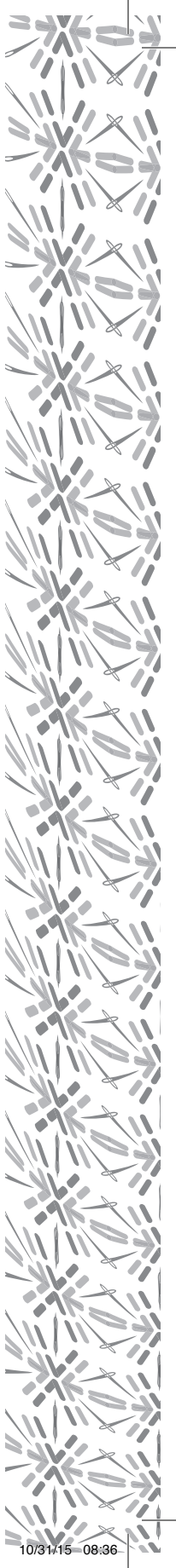
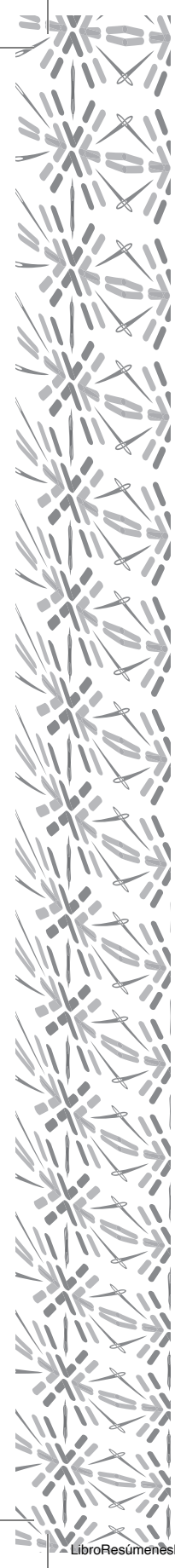
The tent's complex installation is accomplished with a block-and-tackle system. Custom-designed lighting emphasizes the tent's delicate ornamentation and its small windows covered with finely decorated mesh. This presentation highlights challenges presented by the installation, transport, and storage of each of the elements that make up the three-dimensional textile structures that functioned as “movable architecture.”

“Arquitectura portátil” Tiendas otomanas aspectos para su instalación, transporte y almacenamiento

Jerzy Holc
Conservador Textil Jefe
Castillo Real Wawel
Cracovia, Polonia
E-mail: jerzyh13@gmail.com

RESUMEN - El Castillo Real Wawel en Cracovia, Polonia, tiene una colección de tiendas otomanas de los siglos XVII y XVIII. Dos tiendas en particular se han presentado frecuentemente en las exhibiciones del museo en Polonia y en el extranjero. La mayor de ellas, la “Tienda Azul”, estuvo sometida a un tratamiento de conservación durante la década de los noventa. Fue traída a Polonia como un trofeo de guerra; ella conmemora la victoria de una batalla liderada por el rey polaco Jan III Sobieski contra el Imperio Otomano en Viena en 1683. Dado el gran tamaño de esta tienda ovalada, con dos postes, su exhibición tridimensional requiere una construcción metálica externa hecha con especificaciones especiales. La fina elaboración de la decoración interior de la tienda hecha de con aplicaciones de múltiples capas de telas de colores y cuero dorado, adornado con miles de lentejuelas, se pueden ver cuando la tienda esta armada. La tienda más pequeña, llamada: “La Pequeña Tienda Roja”, tiene una decoración más modesta, y ha sido parcialmente conservada. Los elementos de madera cosidos en las paredes de la tienda hacen posible su ensamblaje. La compleja instalación de la tienda se realizó con un sistema de aparejos o conjunto de poleas compuesto de dos grupos, fijo el uno y móvil el otro. La iluminación diseñada especialmente para la tienda enfatiza su delicada ornamentación y sus pequeñas ventanas cubiertas con malla finamente decorada. Esta presentación enfatiza los desafíos relacionados con la instalación, transporte y almacenamiento de cada uno de los elementos que componen las estructuras textiles tridimensionales, que desempeñan el papel de “arquitectura portátil”.





2
MOVEMENT FROM WITHIN
MOVIMIENTO DESDE EL INTERIOR





STRETCH – THE TRUTH: PATRICK KELLY’S KNIT DRESSES AND THE STRETCH, GROWTH AND RECOVERY OF MODERN KNIT FABRICS DURING DISPLAY AT THE PHILADELPHIA MUSEUM OF ART

Bernice Morris

Associate Conservator of Costume and Textiles

Philadelphia Museum of Art

Philadelphia, PA USA

Author for correspondence E-mail: bernice.morris@philamuseum.org

Laura Mina

Associate Conservator

The Costume Institute, The Metropolitan Museum of Art

New York, NY, USA

ABSTRACT - Patrick Kelly (c. 1954-1990), termed “The King of Cling” in his 1980’s heyday, embraced the stretch, flex and elasticity of machine-knit wool fabrics to create his body-tight dresses. Kelly’s dresses have minimal seaming: the silhouette is determined largely by the fabric’s multi-directional extensibility. The Philadelphia Museum of Art (PMA) celebrated Kelly in the 2014 exhibition *Patrick Kelly: Runway of Love*. The dresses clung tightly to mannequins, resulting in six months of constant stretch. The textile conservators were interested to see how well the fabrics would regain their original dimensions after periods of extended stretch. Dresses in the exhibition were measured before, during and after six months of display. Additionally, surrogate fabrics were tested within the lab; industrial knit testing methods were adapted to reflect the particular demands a garment experiences when on mannequin display. The knit industry tests stretch properties by monitoring new fabrics over repeated short stretch and relaxation cycles. Conversely, the PMA conservators’ tests monitored stretch, growth and recovery of new, historical and artificially aged knit fabrics when subjected to loads applied over longer periods. The results will influence future plans for the dresses, and will be an important step in understanding how machine knits respond to museum display.

Estirando la verdad: Los vestidos en tejido de punto de Patrick Kelly y la elasticidad, crecimiento y recuperación de tejidos de punto modernos durante su exhibición en el Museo de Arte de Filadelfia

Bernice Morris

Associate Conservator of Costume and Textiles

Museo de Arte de Filadelfia, Filadelfia, PA, EUA

Autor para correspondencia E-mail: bernice.morris@philamuseum.org

Laura Mina

Associate Conservator

The Costume Institute, The Metropolitan Museum of Art

Nueva York, NY, EUA

RESUMEN - Patrick Kelly (c. 1954-1990), llamado “El Rey de Cling”¹ en su apogeo de 1980, adoptó el estiramiento, flexibilidad y elasticidad de los tejidos de punto a máquina de lana y las telas de spandex para crear sus vestidos ajustados al cuerpo. Los vestidos de Kelly tienen mínimas costuras, la silueta está determinada en gran medida por la extensibilidad multidireccional de la tela. El Museo de Arte de Filadelfia (MAF) celebró a Kelly en el 2014 en la exposición *Patrick Kelly: Pasarela del Amor*. Los vestidos se aferraron fuertemente a los maniqués, lo que resultó en seis meses de estiramiento constante. Los conservadores textiles estaban interesados en ver qué tan bien las telas recuperarían sus dimensiones originales después de períodos extensos de estiramiento. Varios vestidos de la exposición se midieron antes, durante y después de seis meses de exhibición. Además, telas sustitutas se probaron en el laboratorio; métodos industriales de pruebas para tejidos de punto fueron adaptadas para reflejar las demandas particulares de las prendas de vestir durante la exhibición en un maniquí. La industria de tejido de punto analiza las propiedades de estiramiento monitoreando nuevas telas en repetidos ciclos cortos de estiramiento y relajación. Por el contrario, las pruebas de monitoreo de los conservadores del MAF, estudiaron el estiramiento, crecimiento y recuperación de tejidos de punto nuevos, históricos y envejecidos artificialmente, tras someterse a fuerzas aplicadas durante períodos más largos. Los resultados influirán en los planes a futuro de los vestidos, y serán un paso importante en la comprensión de la respuesta de los tejidos industriales de punto ante la exhibición en un museo.

¹ “Cling” significa mantenerse apretado como si estuviera adherido o pegado.





ACUTE SITUATIONS REQUIRE ACUTE ACTION!

Rebecka Karlsdotter
Studio Västsvensk Konservering
Göteborg, Sweden
E-mail: sadloom@hotmail.com

ABSTRACT -This paper will deal with the problems of reinforcing and repairing modern fashion garments in situ using innovative and somewhat unorthodox methods.

The Textile Museum in Borås, Sweden, has housed a spectacular fashion exhibition by Iris Van Herpen, a Dutch designer that has taken the fashion world by storm with her uncompromising and sophisticated sculptural haute couture garments. The exceptional garments are well made using traditional haute couture techniques incorporating modern and unusual materials such as umbrella ribs, acrylic plastic and 3D printed materials. Due to a mixture of both weight and delicacy the objects act differently to the laws of gravity when hung in exhibition and haute couture garments like these are not tested for longevity. The use of materials with different strengths, thicknesses and characteristics can cause weak points in construction and during the time of the exhibition a handful of garments had to be reinforced to stop them from moving, sliding down or simply falling apart.

The mission was to secure the objects in a safe way without losing the outline and characteristics of the garment. Reversibility in the reinforcements undertaken was vital as was the use of appropriate materials and techniques.

¡Las situaciones agudas requieren acciones agudas!

Rebecka Karlsdotter
Studio Västsvensk Konservering
Göteborg, Suecia
E-mail: sadloom@hotmail.com

RESUMEN - Este documento analiza los problemas de refuerzo y reparación de modernas prendas de moda, in situ, utilizando métodos innovadores y poco ortodoxos.

En 2014, el Museo de Textiles en Borås, Suecia, organizó una espectacular exhibición de moda con piezas de Iris Van Herpen, una diseñadora neerlandesa quien ha tomado por sorpresa al mundo de la moda con sus intransigentes y sofisticadas prendas escultóricas de alta costura. Estas prendas excepcionales se realizan con técnicas tradicionales de alta costura, pero incorporan materiales modernos e inusuales tales como varillas de paraguas, plástico acrílico y materiales impresos en 3D. Los componentes de los objetos debido a la combinación de peso y delicadeza reaccionan de manera diferente a las leyes de la gravedad cuando se cuelgan en exposición, y en indumentaria de alta costura a la cual no se le ha hecho pruebas de longevidad. El uso de materiales con diferencias en resistencia, espesor y características pueden causar puntos débiles en la construcción de las prendas, y durante el tiempo de la exposición, un puñado de prendas tuvo que ser reforzada para que dejaran de moverse, deslizarse hacia abajo o simplemente desintegrarse.

El objetivo era asegurar los objetos de una manera correcta con la cual no se perdiera la silueta y las características de la prenda. La reversibilidad en los refuerzos realizados era vital, así como el uso de materiales y técnicas apropiadas.





HANGING HEAVY CARPETS— PROS AND CONS OF THE ‘BERLIN SYSTEM’

Anna Beselin

*Museum für Islamische Kunst
Staatliche Museen zu Berlin*

Berlin, Germany

Email: anna.beselin@googlemail.com

ABSTRACT - In the 1970's the so-called Berlin system of carpet mounting was invented in Berlin (West). An adjustable tuck-in-metal-frame covered by strong natural linen as foundation for the display of pile carpets. A conserved carpet was then mounted by stitching the supported edges on to this linen foundation. Simultaneously the weight of the carpet was evenly distributed by a fine system of supporting stitches and the natural friction of the canvas' surface. The quick mounting and demounting made it ideal for transport or loans of large format carpets. Smaller formats could travel lying flat with the object securely mounted. Additionally, the flexibility of the frame itself provides for reuse with differently size carpets.

Is this system still state of the art, however, despite its positive advantages? Two issues can occur using natural linen as foundation for the display of pile carpets: differential expansion of the mounted linen and the wool of the carpet. This can affect the tension of the supporting and mounting stitches and result in deformation of the carpet between stitch lines. The second issue arises from the frequent attaching and detaching of the carpet to the mount in which the sewing itself could possibly cause damage to the carpet.

Colgando alfombras pesadas — Ventajas y desventajas de el “Sistema Berlín”

Anna Beselin

*Museum für Islamische Kunst
Staatliche Museen zu Berlin*

Berlin, Alemania

Email: anna.beselin@googlemail.com

RESUMEN - Durante la década de los años setenta, un sistema revolucionario para exhibir alfombras fue inventado en Berlín (Occidental). Consistía de un marco compuesto de partes que se pueden separar haciéndolo desarmable y ajustable forrado con una fuerte tela de lino natural que actúa como fondo para el montaje en exhibición de alfombras hechas con elementos pilosos. Una alfombra ya restaurada se monta por medio de costuras de los bordes reforzados al soporte de lino. Simultáneamente, el peso de la alfombra se distribuye homogéneamente por medio de un sistema de finas costuras de soporte y por la fricción natural contra la superficie de la tela de lino. La rápida armada y desarmada lo hizo ideal para transporte y préstamos de alfombras de gran formato. Las alfombras más pequeñas podían viajar extendidas estando montadas de forma segura. Adicionalmente, la flexibilidad del marco hace posible la reutilización del mismo para alfombras de diferentes tamaños.

Esta este sistema todavía se considera última tecnología, sin embargo a pesar de sus positivas ventajas, hay dos situaciones que pueden presentarse al utilizarse tela de lino como base para el montaje de alfombras hechas con elementos pilosos:

La primera problemática es la expansión diferencial entre la tela de lino del montaje y la lana de la alfombra. Esto puede afectar la tensión de las costuras de montaje y de soporte, resultando en la deformación de la alfombra en torno a las líneas de costura. La segunda problemática deriva del frecuente montaje y desmontaje de la alfombra a su soporte, pues el mismo proceso de costura podría provocar deterioro en la alfombra.



3
MOVEMENT FROM OUTSIDE FORCES
MOVIMIENTO CAUSADO POR FUERZAS EXTERNAS





UNWELCOME ZEPHYRS: AIR CIRCULATION AND FABRIC ON DISPLAY

Joy Gardiner and Joelle Wickens,

Winterthur Museum, Garden and Library

Winterthur, DE, USA

E-mail: jgardi@winterthur.org

E-mail: jwicke@winterthur.org

ABSTRACT - Exhibitions, by their very nature, require that objects be taken out of what is ideally a safe, secure, dark, cool storage environment. These objects are then installed in a variety of display environments. The type and condition of an object are keys to determining the environment that will best protect it while on display. However, exhibition design, interpretation, budget and other factors also impact eventual display parameters. Costumes and textiles are generally safest when protected by glazing but for reasons previously mentioned these drape-able pieces are often displayed out in the open of a gallery or period room. In these open display situations one area of concern is the movement of fabric from air currents in the room and on occasion, the draft created by people walking by. This paper cites examples observed by the authors and other conservators as well as the results of discussions with exhibit designers, museum architects, and HVAC/Facilities personnel. It discusses the requirements for proper air circulation within a closed public space, the degree to which fabric movement from air has been observed to be an issue, and potential solutions to this problem.

Céfiros no deseados: Circulación de aire y tela en exhibición

Joy Gardiner and Joelle Wickens,

Winterthur Museum, Garden and Library

Winterthur, DE, EUA

E-mail: jgardi@winterthur.org

E-mail: jwicke@winterthur.org

RESUMEN - Las exhibiciones, por su naturaleza, requieren que los objetos sean retirados de lo que es idealmente un área de depósito segura, oscura, en un ambiente fresco y con sistemas de almacenamiento donde se encuentran asegurados. Estos objetos son posteriormente instalados en una variedad de ambientes de exhibición. El tipo y estado de conservación de los objetos son claves para determinar el ambiente que los protegerá de la forma más adecuada mientras están en exhibición. Sin embargo, la museografía, la interpretación, el presupuesto y otros factores que hacen parte en una exhibición también impactan los parámetros de montaje. Por lo general, los textiles e indumentaria están más seguros cuando se les protege tras un vidrio, pero por las razones ya mencionadas, estos textiles que se pueden drapear son comúnmente montados en un espacio abierto al interior de una sala o de una habitación de periodo histórico. En estas situaciones, una de las preocupaciones es el movimiento de las telas debido a corrientes ocasionales de aire en la sala de exhibición, y al movimiento del aire generado por el pasar de las personas. Este documento cita ejemplos observados por las autoras y otros restauradores, al igual que los resultados de discusiones con museógrafos, arquitectos y personal de manejo de sistemas de aire acondicionado y de calefacción. Se discuten los requerimientos para obtener una circulación de aire adecuada dentro de un espacio público cerrado, el grado en el cual el movimiento de las telas debido al aire se considera un problema, y soluciones potenciales para este problema.





Pérdida y recuperación desde un traslado forzado

Paola Moreno Meneses

Artista textil e investigadora UC
Santiago, Chile
E-mail: spmorenom@gmail.com

Ana María Rojas Zepeda

Escuela de Artes Aplicadas y Artes de Fuego
Santiago, Chile
E-mail: rojaszeta@gmail.com

RESUMEN: En 1972, con ocasión del Congreso mundial de la Conferencia de las Naciones Unidas sobre Comercio y Desarrollo (UNCTAD) III, se inauguró en Santiago de Chile un edificio que albergó en su interior obras de destacados artistas nacionales. Entre ellos Roser Bru, quien trabajó para la ocasión en 4 piezas textiles. Luego del golpe de estado de 1973, las piezas permanecieron desaparecidas junto a decenas de otras obras, hasta que 30 años después, un coleccionista de arte chileno accede a una bolsa con pedazos de telas que resultan ser parte de esta obra. Con evidentes deterioros provocados por polución, luz y humedad, el textil presentaba stress en sus fibras, suciedad, rasgaduras, abrasión, alteración del color, arrugas y faltantes.

Este trabajo presenta la labor de conservación preventiva realizada el año 2008 en las piezas recuperadas: registro, limpieza manual y mecánica y una etapa posterior de restauración y definición de un sistema de montaje.

Estos textiles de enorme valor plástico e histórico, fueron forzados a moverse de su lugar de destino por razones ideológicas y permanecieron perdidos por años, siendo víctimas de un deterioro por acción del hombre. Redescubiertas en el año 2007, hoy se encuentran al resguardo del coleccionista.

“La pasión y el fervor con que todo un pueblo construyó este edificio son un símbolo de la pasión y el fervor con que Chile quiere contribuir a que se construya una nueva humanidad que haga desaparecer la necesidad, la pobreza y el temor, en éste y en los otros continentes”.

Salvador Allende.

Discurso de inauguración de UNCTAD III, Abril, 1972

LOSS AND RECOVERY AFTER A FORCED REMOVAL

Paola Moreno Meneses

Artista textil e investigadora UC
Santiago, Chile
E-mail: spmorenom@gmail.com

Ana María Rojas Zepeda

Escuela de Artes Aplicadas y Artes de Fuego
Santiago, Chile
E-mail: rojaszeta@gmail.com

ABSTRACT - In 1972, a building was prepared in Santiago, Chile for the third United Nations Conference on Trade and Development. The interior was decorated with art works by distinguished national artists, including Roser Bru, who produced four textiles specifically for the space. These works and dozens of others disappeared after the coup d'état in 1973. They remained lost until 30 years later, when a Chilean art collector acquired a bag of textile fragments that turned out to be parts of Bru's work. The textile fragments had various types of damage, including issues due to pollution, light, and humidity, and stress to the fibers from soiling, tears, abrasions, color alterations, creases and losses.

This paper presents the conservation work carried out in 2008 on the recovered textiles: documentation, manual and mechanical cleaning, and later stages of treatment and the preparation of a mounting system.

These textiles, of enormous historical value within the visual arts, had been forced out of their destined location due to ideological reasons. Lost for years, they were victims to damage by human action. Rediscovered in 2007, they are now in the collector's care.





Movimiento no autorizado: La pérdida información inherente al textil arqueológico por descontextualización

Lilian García-Alonso Alba

*Escuela Nacional de Conservación, Restauración, y Museografía
"Manuel del Castillo Negrete" - ENCRyM*

México D.F., México

E-mail: lilianalonsoarte@gmail.com

RESUMEN - Este trabajo describe el caso de una serie de textiles arqueológicos que llegaron para su intervención al Seminario Taller de restauración de textiles de la ENCRyM en diciembre de 2004. En México, el hallazgo de este tipo de materiales no es habitual por su valor de uso en la vida diaria y porque el material orgánico del que están compuestos es fácilmente degradable ante las condiciones climáticas del país. Estos habían estado durante 34 años en una bodega de salvamento arqueológico en condiciones de descuido tales que estuvieron a punto de ser tirados a la basura.

Se verá cómo el saqueo y el movimiento no autorizado de estas piezas, la falta de registro en su traslado y las condiciones de almacenamiento, no sólo contribuyeron a su deterioro, sino que ocasionaron la pérdida de contexto y por lo tanto, de información. Lo que parecían fragmentos insignificantes en realidad son: un textil completo polícromo de fibras duras realizado en telar de estacas, un textil de algodón con técnica de teñido por reserva, cordelería y cestería. Estos ejemplares son un magnífico ejemplo de los avances técnicos, del diseño y del material empleado por nuestra cultura en un tiempo determinado y que, sin embargo, estuvieron a punto de perderse.

UNAUTHORIZED MOVEMENT: THE LOSS OF INHERENT INFORMATION OF ARCHAEOLOGICAL TEXTILES DUE TO LACK OF CONTEXT

Lilian García-Alonso Alba

*Escuela Nacional de Conservación, Restauración, y Museografía
"Manuel del Castillo Negrete" - ENCRyM*

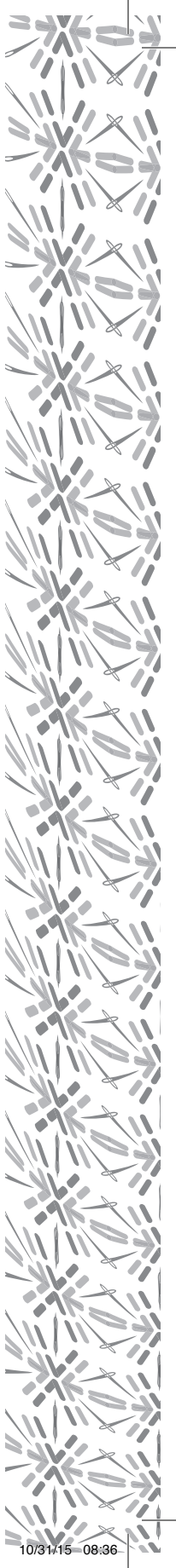
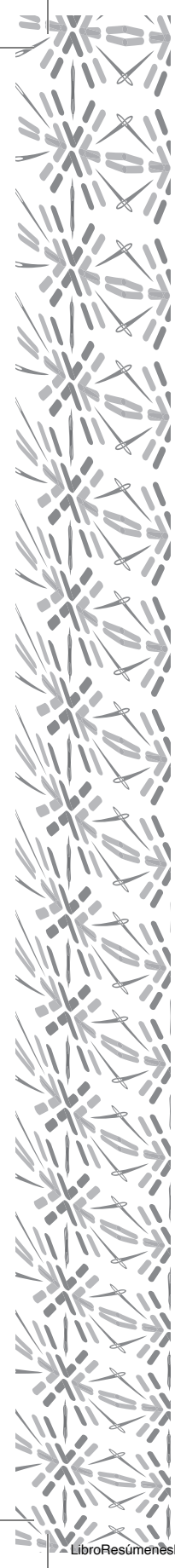
México D.F., México

E-mail: lilianalonsoarte@gmail.com

ABSTRACT - This paper describes the case of a group of archaeological textiles that arrived at the Seminar-Workshop of Textile Conservation at the National School of Conservation, Restoration, and Museum Exhibit Design (Escuela Nacional de Conservación, Restauración, y Museografía or ENCRyM) in December 2004. It is unusual to find these types of archeological materials in Mexico because of their utilitarian value in daily life, and because the organic material with which they are made of is easily degraded by the country's environmental conditions. These particular textiles had been left at a warehouse in Mexico City's downtown area with other archeological materials for 34 years, and were in such poor condition that they were confused with dirty rags and almost thrown to the garbage.

Looting, unauthorized movement of these objects, the lack of documentation during their movement, and the poor storage conditions they ended up in not only contributed to their deterioration, but also caused the loss of context and, therefore, of information. What seemed to be insignificant fragments are actually a complete polychrome textile made of stiff fibers woven on a peg/stake loom, and a resist-dyed cotton textile with cordage and basketry techniques. These cases are great examples of the technical advancements, design and materials used by our culture in a specific time, that were close to being completely lost.





4

REMOVING THE SOILING
REMOCIÓN DE SUCIEDAD





MOVING THE MUD OUT – CLEANING UP AFTER FLOODING AT THE MUSEUM OF THE HIGHWOOD IN HIGH RIVER, ALBERTA

Gail Niinimaa

Textile Conservator

Niinimaa Enterprises, Inc.

Calgary, Canada

E-mail: niinimaa@nucleus.com

ABSTRACT - This paper will share treatments used to wet-clean a textile collection damaged as a result of catastrophic flooding in Alberta in June 2013. Due to the extreme level of flooding it was not until eleven days after the flood that museum and disaster recovery specialists were allowed to begin the salvage operation. On July 5, 2013, 75 costumes were recovered from the site and wet cleaned. The remaining 425 textiles and costumes that survived the flood were removed, bagged and stored in a freezer truck to await future treatment. In January 2014, these frozen boxes of costumes were thawed and treated in a lab that had been set up close to the freezer truck. Traditional methods of wet cleaning were not very effective in removing the river silt. It was clear that more aggressive techniques would need to be employed which included pre-soaking, pre-spraying and the addition of a chelating agent, Diethylenetriaminepentaacetic acid (DTPA), which was added to the sodium lauryl sulfate (SLS) solution to help remove the river silt from the textiles. The opportunity to clean over 500 textiles all damaged in the same way provided a rich environment to develop best practices for cleaning this type of collection.

Sacando el lodo – Limpieza tras la inundación en el Museo de Highwood en High River, Alberta

Gail Niinimaa

Textile Conservator

Niinimaa Enterprises, Inc.

Calgary, Canada

E-mail: niinimaa@nucleus.com

RESUMEN - En este documento, se compartirán tratamientos utilizados para la limpieza en húmedo una colección textil deteriorada como resultado de una inundación catastrófica en Alberta, en junio de 2013. Debido al nivel extremo de la inundación, no fue sino hasta once días después del evento que a especialistas de museos y de recuperación de desastres, se les permitió iniciar la operación de salvamento. El 5 de julio de 2013, setenta y cinco trajes fueron recuperados del sitio y limpiados en húmedo. Los cuatrocientos veinte cinco textiles y trajes restantes que sobrevivieron a la inundación, fueron removidos, embalados y almacenados en un camión con sistema de refrigeración, a la espera de un tratamiento en el futuro. En enero de 2014, estas cajas congeladas con los trajes se descongelaron y fueron tratadas en un laboratorio que se había organizado cerca del camión con el sistema de refrigeración. Los métodos tradicionales de limpieza en húmedo no fueron muy eficaces para la eliminación de los sedimentos de río. Entonces fue claro que se necesitarían emplear técnicas más agresivas que incluían: pre-remojado, pre-aspersión y la adición de un agente quelante, ácido dietilentríamina penta acético (DTPA), que se añadió a la solución de sulfato de sodio laurilo (SLS) o “Orvus” para ayudar a eliminar el sedimento de río en los textiles. La oportunidad de limpiar más de quinientos textiles afectados de la misma manera, proporcionó un ambiente óptimo para desarrollar mejores prácticas en la limpieza de este tipo de colección.





REMOVING SOILING FROM CLOTHING WITH BLOODSTAINS

Christina Margariti

*Directorate of Conservation of Ancient and Modern Monuments
Hellenic Ministry of Culture and Sports
Athens, Greece*

Author for correspondence E-mail: chmargariti@culture.gr

Maria Kinti

*The Textile Conservation Centre
University of Glasgow
Glasgow, United Kingdom*

Archontina Chaniadaki

*Directorate of Conservation of Ancient and Modern Monuments
Hellenic Ministry of Culture and Sports
Athens, Greece*

ABSTRACT - The paper presents the conservation of clothing with bloodstains, belonging to Eleftherios K. Venizelos. Venizelos is known as “the maker of the modern Greek state”. After WWI, he represented Greece at the Paris Peace Conference. The political crisis in Greece at the time, between Venizelists and Royalists, culminated in an assassination attempt against Venizelos in 1920. Blood stained pieces of his clothing have been kept by the National Research Foundation ‘Eleftherios K. Venizelos’ in Crete. The clothes also exhibited intense creasing and extensive accumulated dirt, due to inappropriate past display. The most challenging aspect was to remove the creasing and dirt without disturbing the bloodstains. Mechanical surface cleaning revealed numerous water stains on the garments, which were aesthetically very disturbing. Since the garments could not be wet cleaned, a method was developed to soften the edges of the water stains using mechanical action and organic solvents in order to reduce the visual effect. The method was very successful and the condition of the garments greatly improved. Finally, the paper will describe the method of display chosen and the way the objects were transferred back to Crete.

Remoción de suciedad en indumentaria con manchas de sangre

Christina Margariti

*Directorate of Conservation of Ancient and Modern Monuments
Hellenic Ministry of Culture and Sports
Atenas, Grecia*

Autor para correspondencia E-mail: chmargariti@culture.gr

Maria Kinti

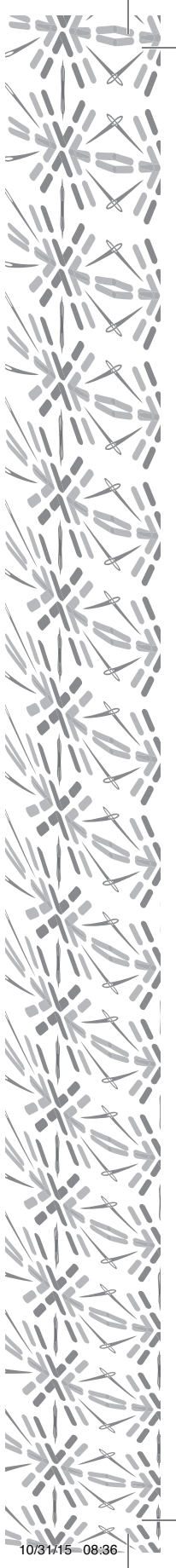
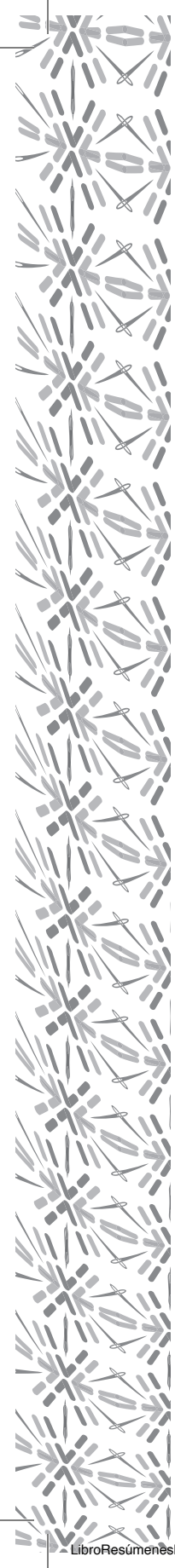
*The Textile Conservation Centre
University of Glasgow
Glasgow, Escocia, Reino Unido*

Archontina Chaniadaki

*Directorate of Conservation of Ancient and Modern Monuments
Hellenic Ministry of Culture and Sports
Atenas, Grecia*

RESUMEN - Este artículo presenta la conservación de la indumentaria con manchas de sangre que perteneció a Eleftherios K. Venizelos. Venizelos es conocido como “el creador del estado griego moderno”. Después de la Primera Guerra Mundial, representó a Grecia en la conferencia de paz de París. La crisis política en Grecia en ese tiempo, entre los Venizelistas y los Monárquicos, culminó en un intento de asesinato contra Venizelos en 1920. Las piezas de su indumentaria manchadas de sangre, fueron guardadas por la Fundación Nacional de Investigación ‘Eleftherios K. Venizelos’ en Creta. La ropa también presentaba arrugas muy marcadas y una impresionante cantidad de suciedad acumulada debido a una inapropiada exhibición en el pasado. El aspecto más desafiante fue remover las arrugas y la suciedad acumulada sin alterar a las manchas de sangre. La limpieza mecánica superficial reveló numerosas manchas de humedad en las prendas, que eran muy molestas estéticamente. Ya que las prendas no podían ser lavadas con agua, se desarrolló un método para suavizar los bordes de estas manchas mediante disolución con acción mecánica y solventes orgánicos con la finalidad de reducir el efecto visual. El método fue muy exitoso y la condición de los textiles mejoró notablemente. Finalmente el artículo describe el método de exposición elegido y la manera como objetos fueron transportados de vuelta a Creta.





5
PROTECTING OBJECTS IN TRANSIT
PROTECCIÓN DE OBJETOS EN TRÁNSITO





MOVING MAHARAJA: THE DISPLAY AND TRANSPORTATION OF INDIAN COSTUME AND TEXTILES

Elizabeth-Anne Haldane

*Senior Textile Conservator
Victoria and Albert Museum
London, United Kingdom
E-mail: e.haldane@vam.ac.uk*

ABSTRACT - The V&A has extensive experience of preparing costumes and textiles for display and travel; however the objects prepared for the multi-venue exhibition Maharaja: The Splendour of India's Royal Courts posed new challenges. The costume and furnishing textiles chosen were richly embellished, often with metal thread embroidery. A group including horse trappings, armour and an umbrella were made using the '1000 nail technique', where multiple layers of cloth were fastened together with brass nails resulting in heavy, inflexible objects. This paper will discuss the strategies devised to mount the Maharaja objects and safely transport them. A particular challenge was finding a way of transporting saris on their dress stands to reduce handling; the methods devised will be adapted for the 2015 V&A exhibition The Fabric of India where saris will be displayed and transported on full figure mannequins. Strategies to deal with the large volume of many of the textiles in Fabric of India will also be discussed.

The role of the V&A as host institution in providing mounts, mannequins and packing for borrowed objects will be discussed. This is especially pertinent when borrowing from private lenders and from India, where there are few specialist textile conservators. The role of the courier is discussed.

Maharaja en movimiento: La exhibición y el transporte de indumentaria y textiles de la india

Elizabeth-Anne Haldane

*Senior Textile Conservator
Victoria and Albert Museum
Londres, Reino Unido
E-mail: e.haldane@vam.ac.uk*

RESUMEN - El Victoria and Albert Museum (V&A) tiene mucha experiencia en la preparación de textiles e indumentaria para exhibición y transporte; sin embargo, los objetos preparados para la exhibición itinerante "Maharaja – El esplendor de las Cortes Reales de la India" presentaron nuevos retos. Los trajes y textiles de mobiliario que fueron escogidos están ricamente decorados, por lo general con bordado en hilos metálicos. Un grupo que incluía aperos para caballos, armaduras y una sombrilla, fueron hechos utilizando "la técnica de mil puntillas" donde múltiples capas de tela se aseguran unas a otras utilizando puntillas de bronce, resultando en objetos pesados e inflexibles. Este documento discute las estrategias diseñadas para montar los objetos de los "Maharajas" y como transportarlos de forma segura.

Un reto particular fue encontrar una forma de transportar saris en sus maniqués para reducir la manipulación de los mismos, los métodos inventados serán adaptados para la exhibición del V&A del 2015 "La Tela de India", donde saris se exhibirán y transportarán en los maniqués de forma completa. Las estrategias para manejar el gran volumen de varios de los textiles de dicha exposición también serán discutidas.

El rol del V&A como institución anfitriona que proveerá sistemas de montaje, maniqués y almacenamiento para los objetos en préstamo será discutido. Esto es especialmente pertinente cuando los préstamos son de coleccionistas privados y procedentes de la India, donde hay pocos especialistas en la conservación y restauración de textiles. Así mismo, se discutirá el rol del comisario.





SHOULD FEATHERS FLY? RISKS AND CHALLENGES CONCERNING FEATHERS IN MOTION

Renée Riedler

*Conservator
Weltmuseum Wien*

Vienna, Austria

E-mail: Renee.Riedler@weltmuseumwien.at

Melanie Korn,

Private practice

Berlin Germany / Vienna, Austria

E-mail: Korn.Melanie.Ruth@gmail.com

Johann Wassermann

*Vienna University of Technology,
Institute for Mechanics and Mechatronics*

Vienna, Austria

E-mail: johann.wassermann@tuwien.ac.at

María Olvido Moreno Guzmán

*Coordinadora del proyecto „La pintura mural
prehispánica en México“*

Instituto de Investigaciones Estéticas, UNAM

Circuito Mario de la Cueva s/n, Ciudad Universitaria,

Delegación Coyoacán

México, D.F., México

E-mail: lmpem@unam.mx

ABSTRACT - Due to their aerodynamic characteristics, which encompass stiffness and strength as well as elasticity and flexibility, feathers are highly resistant to stresses involved in flight. Even though β -keratin, the primary constituent of feathers, is one of the most fatigue resistant natural organic materials, feathers are highly susceptible to mechanical damage due to their physical structure. In the museum context damage to the feather structure like loss of barbs and barbules, buckling or fracture of the shaft and micro cracks are a major concern for conservators. Depending on the complexity of the object, changes are difficult to detect and document and minor changes often go unnoticed.

The paper presents case studies of feather damage in the collections of the Worldmuseum Vienna. Following a loan request, one of the most prestigious and fragile feather artifacts of the collection was studied in detail in order to evaluate the possibility of shipment without major risk. In collaboration with the Vienna University of Technology, tests were performed in order to determine the maximum acceptable vibration level during airplane flight. The implementation of a damping system for display and storage was executed within the framework of this project, so as to reduce and prevent further risk.

“¿Deben volar las plumas?” Riesgos y retos en torno a las plumas en movimiento

Renée Riedler

*Conservator
Weltmuseum Wien*

Vienna, Austria

E-mail: Renee.Riedler@weltmuseumwien.at

Melanie Korn,

Práctica privada

Berlin Alemania / Vienna, Austria

E-mail: Korn.Melanie.Ruth@gmail.com

Johann Wassermann

*Vienna University of Technology,
Institute for Mechanics and Mechatronics*

Vienna, Austria

E-mail: johann.wassermann@tuwien.ac.at

María Olvido Moreno Guzmán

Coordinadora del proyecto

*“La pintura mural prehispánica en México“
Instituto de Investigaciones Estéticas, UNAM*

Circuito Mario de la Cueva s/n, Ciudad Universitaria,

Delegación Coyoacán

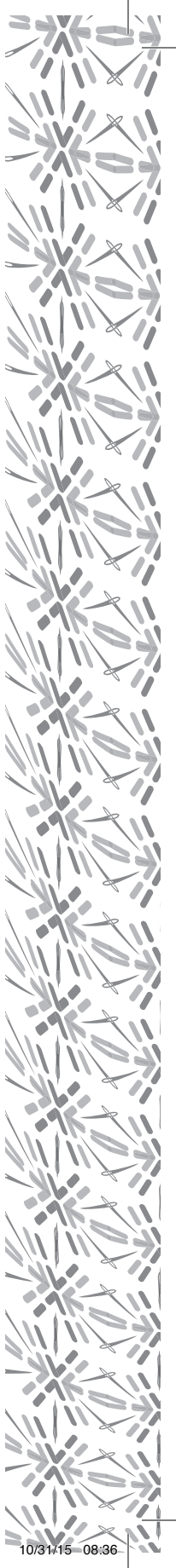
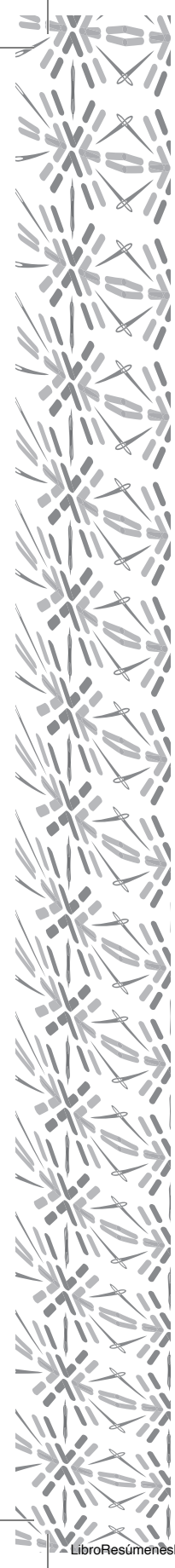
México, D.F., México

E-mail: lmpem@unam.mx

RESUMEN - Las plumas son altamente resistentes a las fuerzas de estrés que están involucradas en el vuelo, debido a sus características aerodinámicas, las cuales proporcionan rigidez y fuerza, así como elasticidad y flexibilidad. Aunque la β -queratina, el principal componente de las plumas, es uno de los materiales orgánicos más resistentes, las plumas son muy susceptibles a los daños mecánicos debido a su estructura física. En el contexto de museo, la principal preocupación de los conservadores es el daño a la estructura de las plumas, tales como la pérdida de barbas y bárbulas, deformación o fractura del raquis y las micro fracturas. Dependiendo de la complejidad del objeto, los cambios son difíciles de detectar y los cambios menores con frecuencia pasan desapercibidos.

Este documento presenta los casos de estudio de daño a las plumas en las colecciones del Museo del Mundo de Viena. Después de una solicitud de préstamo, uno de los artefactos de plumas más prestigiosos y frágiles de la colección fue estudiado a detalle para evaluar la posibilidad de su transporte sin ponerlo en riesgo. En colaboración con la Universidad Tecnológica de Viena, se hicieron pruebas para determinar la máxima vibración aceptable durante el vuelo en avión. En el marco de este proyecto se implementó un sistema para exhibición y almacenamiento con el fin de reducir y prevenir futuros riesgos.





6
TECHNOLOGY FOR MOVEMENT
IN DISPLAY AND STORAGE
TECNOLOGÍA PARA EL MOVIMIENTO
EN EXHIBICIÓN Y EN EL DEPÓSITO





BEYOND DUMMIES: ENLIVENING THE COSTUME EXHIBITION “CHARLES JAMES: BEYOND FASHION “ WITH ANIMATED CONTENT

Glenn Petersen

The Costume Institute
The Metropolitan Museum of Art
New York, NY, USA
E-mail: Glenn.Petersen@metmuseum.org

ABSTRACT - From the early planning stages for Charles James: Beyond Fashion at The Metropolitan Museum of Art, Costume Institute curators Harold Koda and Jan Reeder wished to include digital animations in the exhibition in order to elucidate the idiosyncratic construction which distinguishes James's work from conventional garment design and dress making. Exhibition designers Diller Scofidio + Renfro embraced and expanded on the animation concept and introduced robotic elements, both to bring the garments' construction to life, and to bring movement into the otherwise static display. To generate content for the animations, the Costume Institute's conservation staff was charged with examining, analyzing, and documenting selected garments, and worked closely with other museum staff and design contractors in the creation of the final animations. Garments were X-rayed, examined microscopically, photographed, 3-D scanned, and filmed; patterns taken and digitized; models created and demonstrated. The process was as much an exercise in communicating information as one in collecting data. The resulting animations served not only to illustrate complex features in an easily comprehensible way, they engaged the visitor on a deeper level with the objects, and created appeal to a much broader audience for the exhibition.

Más allá de los maniqués: Dando vida a la exhibición de indumentaria de “Charles James: más allá de la moda” con contenidos animados

Glenn Petersen

The Costume Institute
The Metropolitan Museum of Art
Nueva York, NY, EUA
E-mail: Glenn.Petersen@metmuseum.org

RESUMEN - Desde las primeras etapas de planificación de Charles James: Más allá de la moda en el Museo Metropolitano de Arte, los curadores del Instituto del Traje, Harold Koda y Jan Reeder, deseaban incluir animaciones digitales en la exposición, con el fin de explicar la construcción idiosincrática que diferenciaba el trabajo de diseño de las prendas de vestir de James con la confección de la ropa y el vestir convencional. Los museógrafos Diller, Scofidio + Renfro se apropiaron y extendieron el concepto de la animación, introduciendo elementos robóticos para dar vida a los trajes, y aportando movimiento a lo que, de otra manera, sería una exhibición estática. Para generar los contenidos de las animaciones, el personal de conservación del Instituto del Traje estuvo a cargo de examinar, analizar y documentar prendas seleccionadas, trabajando en estrecha colaboración con otros miembros del museo y diseñadores externos para la creación final de las animaciones. A las prendas se le realizaron los siguientes procesos: radiografías, exámenes microscópicos, fotografías, escáner en 3-D y filmación, también se sacaron y digitalizaron patrones, con el fin de crear modelos de demostración. El proceso fue tanto un ejercicio de comunicación de la información, como de recolección de datos. Las animaciones resultantes sirvieron no sólo para ilustrar las características complejas de una manera sencilla, sino que también involucraron a los visitantes en un nivel más profundo con los objetos, creando una atracción la cual llevo a la exposición un público diferente.





Chaquira, canutillo y soluciones de exhibición

Sergio Sandoval Arias

E-mail: ss.restauracion@soumaya.org.mx

Rebeca Rosendo Corona

E-mail: rr.restauracion@soumaya.org.mx

Lydia García Cruz

E-mail: lg.restauracion@soumaya.org.mx

Margarita Báez Vicke

E-mail: mb.restauracion@soumaya.org.mx

Conservadores

Museo Soumaya. Fundación Carlos Slim
México D.F., México

RESUMEN - Un vestido de baile *estilo Revival Directoire* o Imperio, de la colección de Museo Soumaya. Fundación Carlos Slim, no podía ser expuesto de manera vertical debido al grado de deterioro que presentaba y sus características de manufactura. La restauración del mismo no solucionó la problemática que impedía su exhibición, por lo que se creó un prototipo de maniquí plegable con imanes que incluyó el uso de tecnologías digitales como la fotogrametría.

BEADS, BUGLE BEADS AND EXHIBITION SOLUTIONS

Sergio Sandoval Arias

E-mail: ss.restauracion@soumaya.org.mx

Rebeca Rosendo Corona

E-mail: rr.restauracion@soumaya.org.mx

Lydia García Cruz

E-mail: lg.restauracion@soumaya.org.mx

Margarita Báez Vicke

E-mail: mb.restauracion@soumaya.org.mx

Conservadores

Museo Soumaya. Fundación Carlos Slim
México D.F., México

ABSTRACT - The conservation lab at the Soumaya Museum. Carlos Slim Foundation developed a mounting proposal for an *Revival Directoire* or Empire dress that is in their collection. Due to its fragile state and its characteristics it could not be exhibited vertically. The conservation treatment of the dress did not solve the issues faced for exhibition. A prototype of a foldable mannequin with magnets was created that included the use of digital technologies such as photogrammetry.





“KEEPING IN SHAPE” AN INVESTIGATION INTO THE SUITABILITY OF USING FOSSHAPE™ FOR COSTUME STORAGE MOUNTS AT HISTORIC ROYAL PALACES

Charlotte Gamper*, Dr Ian Gibb, Emma Henni ACR

Historic Royal Palaces Textile Conservation Studios

Hampton Court Palace

Surrey, United Kingdom

*Author for correspondence: charlotte.gamper@hrp.org.uk

ABSTRACT - Fosshape™ is a non-woven polyester that softens when heated, transforming into a rigid 3D structure upon cooling that can be cut and sewn into. It is inert, lightweight and easy-to-use, making it increasingly popular for constructing mannequins for temporary display.

Fosshape™ has been described as ephemeral, not suitable for long-term display, due to its lightweight structure. Conservators at Historic Royal Palaces (HRP) however saw potential for its use in long-term storage as a tissue-free solution that could reduce object handling without compromising on support and enable better interpretation of stored objects by researchers. However, there were questions to be answered. Would a 3D Fosshape™ mount deform over time? Does heating the fiber accelerate its degradation? Do any manufacturer alterations to the polyester polymer reduce shelf life?

This paper outlines the first stage of a research project aimed at determining whether Fosshape™ fulfils long-term storage conservation standards. Initial testing investigates what impact environmental factors have on the physical stability of fibers over time by looking at a set of Fosshape™ specimens subjected to artificial ageing in controlled relative humidity environments, with tensile strength tests used to evaluate changes. HRP's method for making Fosshape™ storage mounts will be outlined alongside these findings.

«Manteniendo la forma» una investigación sobre el uso de fosshape™ como el material apropiado para soportes de almacenamiento de indumentaria en los Palacios Reales Históricos

Charlotte Gamper*, Dr Ian Gibb, Emma Henni ACR

Historic Royal Palaces Textile Conservation Studios

Hampton Court Palace

Surrey, Reino Unido

*Autor para correspondencia: charlotte.gamper@hrp.org.uk

RESUMEN - Fosshape™ es un poliéster no tejido que se ablanda cuando se calienta, transformándose en una estructura 3D rígida tras el enfriamiento, el cual puede cortarse y sobre el cual es posible coser. Es inerte, ligero y fácil de usar, lo que lo ha vuelto cada vez más popular para la construcción de maniqués para exhibiciones temporales.

El Fosshape™ ha sido descrito como un material efímero y no adecuado para exhibiciones a largo plazo, debido a su estructura ligera. Los conservadores en el Historic Royal Palaces (HRP), sin embargo ven un potencial para su uso en el almacenamiento a largo plazo, como una solución libre de papel de seda, lo que podría reducir la manipulación de los objetos sin comprometer el soporte del mismo y permitir a los investigadores una mejor interpretación de los objetos almacenados. Sin embargo, había preguntas por responder. ¿Se deformaría con el tiempo un montaje tridimensional hecho de Fosshape™? ¿Podría el calentamiento de la fibra acelerar su degradación? ¿Podrían las alteraciones de fabricación del polímero de poliéster reducir su vida útil?

En este trabajo se describe la primera etapa de un proyecto de investigación dirigido a determinar si el Fosshape™ cumple con las normas de conservación de almacenamiento a largo plazo. Las pruebas iniciales investigan el impacto que tienen los factores ambientales sobre la estabilidad física de las fibras con el tiempo a través del estudio de un conjunto de muestras de Fosshape™ sometidas a envejecimiento artificial en ambientes de humedad relativa controladas, donde los cambios son evaluados con pruebas de resistencia a la tracción. El método de HRP para hacer montajes de almacenamiento de Fosshape™ será explicado junto a estos hallazgos.



7
CONSERVATION OF MOVING OBJECTS
CONSERVACIÓN DE OBJETOS QUE SE MUEVEN





UNDER A STARRY HEAVEN: THE CONSERVATION OF A PROCESSIONAL CANOPY

Rachel Phelan

Rachel Phelan Textile Conservation

Dublin, Ireland

Email: rvmphelan@gmail.com

ABSTRACT - Processional canopies have a long tradition of use for religious and secular ceremonies worldwide. In the Roman Catholic tradition, the consecrated Host is paraded outside on the feast of Corpus Christi. The Host is often protected by an ornate canopy or Baldacchino. In 2013, the baldacchino paraded annually, around the Vatican Gardens was significantly water damaged due to rainfall, further use would not have been possible. The rain had exacerbated previous loss and stress caused by long-term handling, use and previous repairs. Damage was concentrated in the central interior lining; a yellow silk damask with a pattern of stars. The torn and stained lining was released for separate treatment in the National Museum, Dublin.

After tests and removal of previous repairs, the lining was wet cleaning, encased in dyed Nylon net and stitched supported to account for multiple directions of movement when in use. The treatment involved consultation with multiple stakeholders; Clergy, Nuns and Swiss Guards, as well as negotiating international transportation. The baldacchino was reassembled in Rome. In June 2014, the baldacchino was paraded by the Swiss Guards, supervised by the conservator and returned to its storage place. Long-term handling and use protocols have been put in place.

Bajo un cielo estrellado: La conservación de un baldaquino procesional

Rachel Phelan

Rachel Phelan Textile Conservation

Dublin, Irlanda

Email: rvmphelan@gmail.com

RESUMEN - Los baldaquinos procesionales tienen una larga tradición de uso en ceremonias religiosas y seculares en todo el mundo. En la tradición Católica Romana, la custodia que contiene la hostia consagrada, es exhibida afuera de la iglesia durante la fiesta del Corpus Christi. La custodia a menudo es protegida por un baldaquino o palio adornado. En 2013, el baldaquino que desfilaba anualmente alrededor de los Jardines del Vaticano, presentó deterioros significativos a causa de las precipitaciones de las aguas lluvias, impidiendo su uso. La lluvia aumento el deterioro y debilitamiento del material causado por por largos periodos de manipulación de la pieza, su uso y reparaciones anteriores. El daño se concentró en el revestimiento o forro interior en la zona central; el cual se trata de un damasco en seda de color amarillo con diseño de estrellas. El forro que presentaba rasgaduras y manchas, fue separado y liberado del resto del objeto para su envío al Museo Nacional de Dublín, con el fin de iniciar su tratamiento.

Después de la eliminación de las reparaciones anteriores, y las pruebas requeridas el forro fue limpiado en húmedo, luego fue encapsulado en una red de nylon teñida y cosida con puntadas, teniendo en cuenta las múltiples direcciones de movimiento cuando éste se encuentra en uso. El tratamiento involucró la consulta a múltiples partes relacionadas e interesadas, como el Clero, las Monjas y los Guardias Suizos, así como la negociación para el transporte internacional. El baldaquino se volvió a montar en Roma. En junio de 2014, el baldaquino fue paseado por la Guardia Suiza, bajo la supervisión del conservador y devuelto a su lugar de almacenamiento destinado para él. Se establecieron protocolos para su manipulación y uso a largo plazo.

*Baldaquín o Baldaquino





CAN MOVEMENT BE A CONSERVATION GOAL? PRESERVING THE ESSENCE OF AUTOMATA IN THE MURTOGH D. GUINNESS COLLECTION

Marjorie Jonas

Museum at the Fashion Institute of Technology

New York, NY, USA

E-mail: marjorievj@gmail.com

Jere Ryder

Morris Museum,

Morristown, NJ, USA

E-mail: jryder@morrismuseum.org

Kathy Francis

Francis Textile Conservation

Falmouth, MA, USA

E-mail: kfrancis@francistextile.com

ABSTRACT - In 2003, the Morris Museum became the beneficiary of The Murtoth D. Guinness Collection, one of the world's finest collections of mechanical musical instruments and automata. The donation was based on the museum's proposal for exhibition including the building of a new wing, preservation of the collection, and the museum's teaching mission. In 2007, a new wing with the permanent exhibition of 150 objects, *Musical Machines and Living Dolls* opened, followed by a publically viewable storage area. This paper presents a history of automata, a summary of their complex physical structure, their elaborate costumes, and the challenges in developing ethical treatments for display and use. Several case studies illustrate conservation and display decisions based on automaton condition, materials, and expected use. These include minimum intervention conservation treatments; undressing, patternmaking, and construction of new reproduction costumes; and use of sympathetic replacement garments. Can movement be a conservation goal? As mechanical objects, movement is intrinsic; it communicates the automaton's essence. The development of techniques to allow movement but to minimize it, such as video and set-time demonstrations, along with a range of conservation treatments allow the automata to be viewed by the public in a manner close to their original use.

¿Puede el movimiento ser una meta para la conservación? La preservación de la esencia de autómatas en la colección Murtoth D. Guinness

Marjorie Jonas

Museum at the Fashion Institute of Technology

New York, NY, EUA

E-mail: marjorievj@gmail.com

Jere Ryder

Morris Museum,

Morristown, NJ, EUA

E-mail: jryder@morrismuseum.org

Kathy Francis

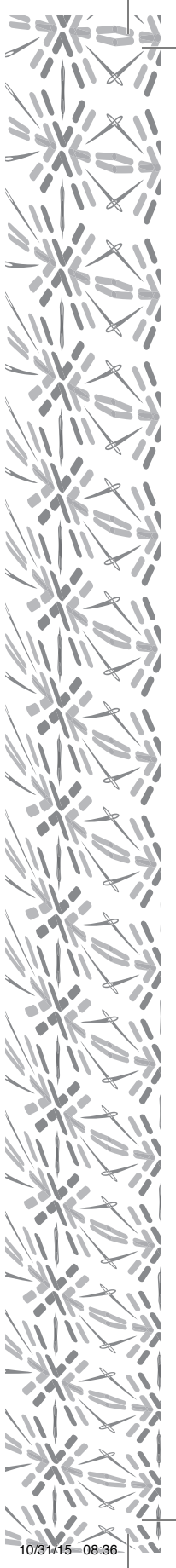
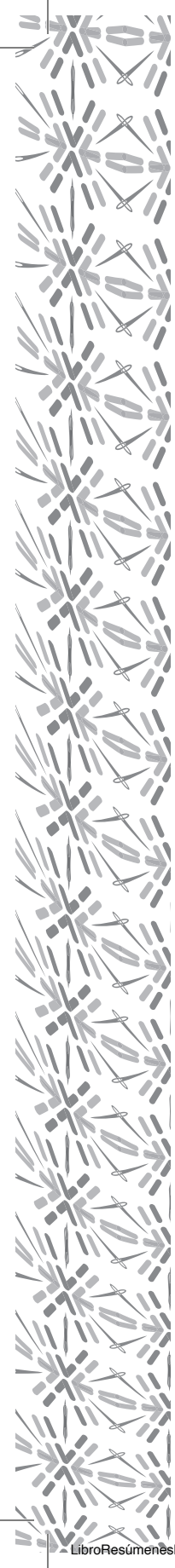
Francis Textile Conservation

Falmouth, MA, EUA

E-mail: kfrancis@francistextile.com

RESUMEN - En 2003, el Museo Morris se convirtió en el beneficiario de la colección Murtoth D. Guinness, una de las mejores colecciones en el mundo de instrumentos musicales mecánicos y autómatas. La donación se basó en la propuesta del museo para una exhibición que incluía la construcción de una nueva ala, en la preservación de la colección y en la misión de educación del museo. En 2007 se abrió una nueva ala con la exposición permanente de ciento cincuenta objetos, titulada Máquinas Musicales y Muñecas Vivientes, seguida de una zona de almacenamiento públicamente visible. Este artículo presenta la historia de los autómatas, un resumen de su compleja estructura física, sus elaborados trajes y los retos en el desarrollo de tratamientos éticos para su exhibición y uso. Varios estudios de casos ilustran las decisiones de conservación y exhibición basadas en la condición del autómata, los materiales empleados y el uso esperado. Estos incluyen tratamientos de conservación de mínima intervención; remoción de la indumentaria, patronaje y la construcción de nuevas reproducciones de trajes; así como el uso de favorables prendas de repuesto. ¿Puede el movimiento ser un objetivo de conservación? Como objetos mecánicos, el movimiento es intrínseco; y comunica la esencia del autómata. El desarrollo de técnicas de exhibición que permitan el movimiento, pero que lo minimicen, tales como demostraciones en video y en horarios establecidos, junto con una amplia gama de tratamientos de conservación, permiten que los autómatas puedan ser vistos por el público de una manera más cercana a su uso original.





8
MOVING COLLECTIONS
TRASLADANDO COLECCIONES





Desmontaje y embalaje de textiles murales del Museo de Artes Decorativas Palacio Rioja

Fanny Espinoza*

*Conservadora Textil
Museo Histórico Nacional
Santiago, Chile*

*Autor para correspondencia E-mail:Fanny.espinoza@mhn.cl

Catalina Rivera

*Conservadora independiente
Santiago, Chile*

RESUMEN - El Palacio Rioja es uno de los edificios de interés cultural más importantes de la Región de Valparaíso y constituye una pieza fundamental en la memoria histórica de la ciudad de Viña del Mar. Al mismo tiempo, su principal atractivo radica en albergar una valiosa colección de artes decorativas de principios del siglo XX.

En sus salones alberga valiosos paneles murales de seda. Lamentablemente, en el año 2010 el palacio sufrió graves deterioros estructurales debido al terremoto acontecido en Chile. Esto obligó el retiro y posterior embalaje de dichos paneles para que el Palacio fuera intervenido estructuralmente.

En julio de 2014, un equipo de conservadoras textiles se trasladó al palacio a realizar un trabajo *in situ*, lo que significó montar allí un taller. El proyecto consistió en el retiro de treinta y ocho textiles, de diferentes tamaños, con bordados, pasamanería y aplicaciones de seda, al estilo francés del siglo XVIII, los cuales estaban ubicados en diferentes salones del edificio.

El objetivo principal del proyecto fue el retiro de paneles minimizando al máximo los deterioros que pudiesen ocasionarse al sacarlos de su sitio original. Se consideró el uso de instrumental especializado y materiales apropiados para la conservación en el embalaje, dado que deberán permanecer almacenados mientras se realiza la restauración del edificio.

DE-INSTALLING AND STORING MURAL TEXTILES AT THE DECORATIVE ARTS MUSEUM – RIOJA PALACE

Fanny Espinoza*

*Textile Conservator
Museo Histórico Nacional
Santiago, Chile*

*Autor para correspondencia E-mail: Fanny.espinoza@mhn.cl

Catalina Rivera

*Freelance Conservator
Santiago, Chile*

ABSTRACT - The Rioja Palace is a building of great cultural interest within the Region of Valparaíso, Chile, and constitutes a fundamental piece in the historical memory of the city of Viña del Mar. At the same time, its main attraction lies in a valuable collection of decorative arts in addition to the building itself.

The building, designed by Alfredo Azancot, is inspired on French palaces from the 18th c. and was built in 1910. Its rooms hold valuable silk mural textiles. Unfortunately, the building was structurally damaged during an earthquake that occurred in Chile in 2010. This forced the de-installation and storing of everything that was kept in the interior of the palace, including the mural textiles, so that its structure could be restored.

The project consisted of removing 38 textiles located in different rooms of the building, all of diverse dimensions, decorated with embroidery, passementerie and silk appliquéés, in 18th c. French style.

In July 2014, a team of textile conservators moved to the palace to carry out the work in-situ, which meant installing a studio there. First, a conservation assessment of the textiles was carried out: each one was photographed and a basic file-card was made with the respective inventory number for their subsequent identification. The wall panels were removed, mechanically cleaned, and stored.

The main objective of this project was to remove the wall panels, minimizing the potential deterioration that could be caused by removing them from their original place. Specialized conservation storage containers and materials were employed, due to the fact that the textiles will need to stay there while the building is restored.





MOVING TEXTILES; REDUCING STRESSORS ON THE HUMANS, AS WELL AS THE TEXTILES: A PRACTICAL FRAMEWORK FOR ERGONOMIC SYSTEMS INTERVENTIONS

Rwth Stuckey

*Ergonomics, Safety and Health
School of Psychology and Public Health, La Trobe
University
Bundoora, Australia
E-mail: r.stuckey@latrobe.edu.au*

Kate Douglas

Annette Soumilas
*National Gallery of Victoria
Melbourne, Australia
E-mail: Kate.Douglas@ngv.vic.gov.au
E-mail: Annette.Soumilas@ngv.vic.gov.au*

Philip Meyer

*Associated Professional Ergonomists
St. Kilda, Australia
E-mail: philipmeyer16@gmail.com*

ABSTRACT - The National Gallery of Victoria has a dynamic exhibition programme with an emphasis on the display of Fashion. Repetitive mannequin handling and textile remedial repairs are intrinsic to textile conservation and were identified as risks for work-related musculoskeletal disorders. Movement and dressing of costume on mannequins for photography and display involves repeated lifting and manoeuvring by gallery staff including textile conservators, display specialists, art handlers, curators and photographers. Stresses on the textile and other aesthetic requirements are always considered but stresses on those doing the work can be overlooked. Previous ergonomic interventions resulted in some reduced postural demands but the single task focus did not consider the entire job complexity and all the workspaces and staff involved. To address this limitation, the ergonomists in this study provided a practical framework to systematically identify all hazards in these complex activities and develop comprehensive and effective controls applicable to all stakeholders. A survey of the global conservation community and literature identified common work methods for these tasks, and approaches in other industries to similar activity demands. Controls implemented included purpose-designed handling equipment and changes to work procedures. The results, underline the importance of a comprehensive risk management process, stakeholder participation and a practical framework for implementation.

Movimiento de textiles; reduciendo tensiones en los humanos y en los textiles: lineamientos prácticos para la intervención de sistemas ergonómicos

Rwth Stuckey

*Ergonomics, Safety and Health
School of Psychology and Public Health, La
Trobe University
Bundoora, Australia
E-mail: r.stuckey@latrobe.edu.au*

Kate Douglas

Annette Soumilas
*National Gallery of Victoria
Melbourne, Australia
E-mail: Kate.Douglas@ngv.vic.gov.au
E-mail: Annette.Soumilas@ngv.vic.gov.au*

Philip Meyer

*Associated Professional Ergonomists
St. Kilda, Australia
E-mail: philipmeyer16@gmail.com*

RESUMEN - La Galería Nacional de Victoria tiene un dinámico programa de exhibiciones que hace énfasis en las muestras de moda. El constante manejo de maniqués, así como la intervención de textiles son intrínsecos a la conservación de textiles y han sido identificados como un riesgo en padecimientos musculoesqueléticos relacionados con el trabajo. El movimiento y el vestir de los maniqués para fotografía y exhibición incluyen maniobras y levantamientos repetitivos por parte del equipo del museo, incluyendo a los conservadores de textiles, museógrafos, técnicos especializados en el manejo de las colecciones, curadores y fotógrafos. Las fuerzas de estrés en los textiles, así como otros requerimientos estéticos siempre se consideran; sin embargo, el estrés en aquellos que realizan el trabajo puede pasarse por alto. Algunas soluciones previas tuvieron como resultado la reducción de problemas de postura, pero no se consideró la complejidad de las actividades, así como todos los espacios de trabajo y todas las personas involucradas. Para abordar esta carencia, los ergonomistas que fueron consultados brindaron un marco práctico para identificar sistemáticamente todos los riesgos en estas complejas actividades y desarrollar medidas de control efectivas y comprensibles, aplicables a todos los participantes. A través de un estudio en la comunidad global de conservación, así como en las fuentes bibliográficas, se identificaron métodos comunes de trabajo para estas tareas y acercamientos en otras áreas con necesidades similares. Los controles implementados incluyeron equipo diseñado especialmente para la manipulación y el cambio en los procedimientos de trabajo. Los resultados subrayan la importancia de un proceso de manejo de riesgos más amplio el cual incluya la participación de los actores, así como un marco práctico para su implementación.





JOURNEY'S END: MOVING THE COSTUME INSTITUTE FROM THE GRAND SCALE TO THE INDIVIDUAL OBJECT

Elizabeth Arenaro
Marci Morimoto*
Anne K. Reilly

The Costume Institute, The Metropolitan Museum of Art

New York, NY, USA

1000 Fifth Avenue, New York, NY 10028, USA

*Author for correspondence E-mail: Marci.Morimoto@metmuseum.org

ABSTRACT - In the fall of 2007 The Costume Institute of The Metropolitan Museum of Art began the ambitious task of developing a new storage facility for its vast collection of costume and accessories. Two years later in 2009 the entire costume collection of the Brooklyn Museum of Art was acquired by the Museum and also had to be incorporated into the new storage plans. As a result of this merge over 56,000 objects experienced physical movement from 2009 through today. Many of these objects were a part of at least two out of three major collection relocations between storage facilities in Brooklyn, Manhattan, New Jersey, and within the Museum itself. In order to make these large-scale moves possible multiple supporting projects, separate from the design and construction of the new facility, needed to be accomplished either simultaneously or preemptively to support the arrival of the majority of the objects to their final destination, the newly completed Anna Wintour Costume Center. This paper will address multiple aspects of the relocation including planning, object preparation, and implementation. Each of the three authors have been long-term participants in this project and significant contributors to the development of the processes involved.

El fin de un viaje: La mudanza de El Instituto del Traje, del plan global al objeto individual

Elizabeth Arenaro
Marci Morimoto*
Anne K. Reilly

*The Costume Institute,
The Metropolitan Museum of Art*

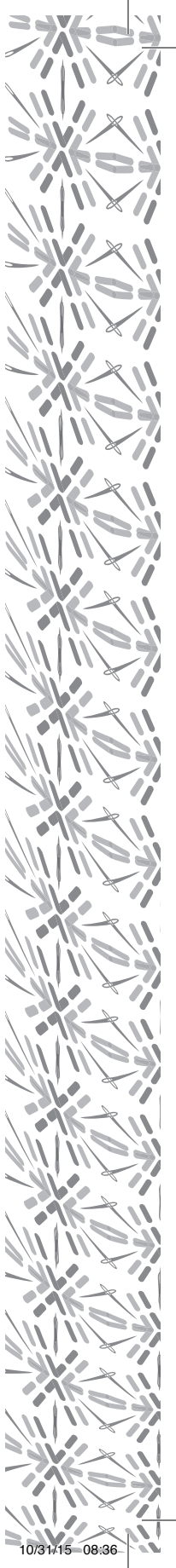
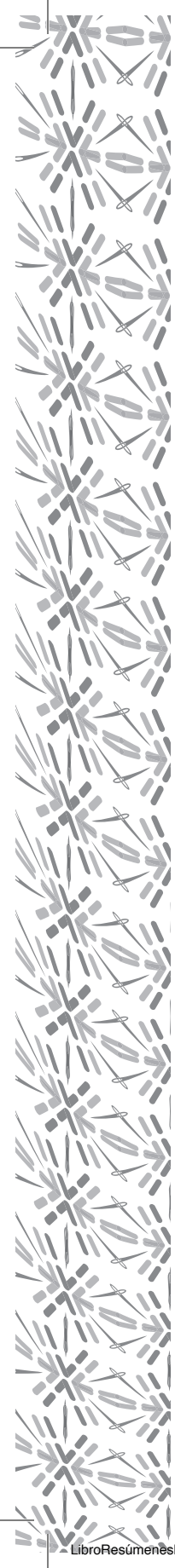
New York, NY, USA

1000 Fifth Avenue, New York, NY 10028, USA

*Author for correspondence E-mail: Marci.Morimoto@metmuseum.org

RESUMEN - En el otoño de 2007 el Instituto del Traje del Museo Metropolitano de Arte comenzó la ambiciosa tarea de desarrollar una nueva instalación de depósito para su vasta colección de indumentaria y accesorios. Dos años después, en 2009, toda la colección de trajes del Museo de Arte de Brooklyn fue adquirida por el Museo y también tuvo que ser incorporado en los nuevos planes de almacenamiento. Como resultado de esta fusión más de cincuenta y seis mil objetos experimentaron movimiento físico desde 2009 hasta hoy. Muchos de estos objetos hacían parte de al menos dos de los tres principales movimientos de reubicación de los depósitos entre colecciones ubicadas en Brooklyn, Manhattan, Nueva Jersey y en el propio Museo. Con el fin de hacer posibles estas mudanzas a gran escala, múltiples proyectos complementarios -independientes del diseño y construcción de las nuevas instalaciones- se llevaron a cabo de forma simultánea o de forma preventiva para preparar la llegada de la mayoría de los objetos a su destino final, el recién terminado "Centro del Traje - Anna Wintour." Este artículo está dedicado a varios aspectos que hicieron parte del movimiento de las colecciones a la nueva ubicación incluyendo la planificación, la preparación de los objetos y la implementación. Cada uno de los tres autores ha sido parte de este proyecto a largo plazo y ha contribuido significativamente al desarrollo de los procesos involucrados.





POSTERS
CARTELES



MIGRATION OF DYES IN ARCHAEOLOGICAL TEXTILES FROM WET SITES.

Maj Ringgaard

Ph.D., Conservator, M.Sc.
National Museum of Denmark
Copenhagen, Denmark
E-mail: maj.ringgaard@natmus.dk

ABSTRACT - Knowledge of how the dyes in archaeological textiles are affected by the anoxic conditions in the wet soil is limited. An experiment was conducted to investigate how dyed textiles react during burial in waterlogged soil, if mordant and dyestuffs affect the rates of fiber deterioration; if dyes will stay in the textile or leak into the surrounding soil or if dye components can migrate from one textile to another.

Identical sets of textiles dyed with a range of different natural dyes were buried in waterlogged peat for several months to imitate textiles from bog-finds. Some of the samples had small swatches of natural white fabric attached to investigate if dyes do migrate from one textile to another. After excavation dyes were detected with HPLC.

The experiments showed some of the dyes were identified in samples not dyed with this dyestuff. Primarily, the red dyes such as madder and cochineal as well as Indigo were able to migrate from one textile to another. Furthermore, there was an indication of dye lost during aqueous rinsing of the textiles.

The result of the experiments must be taken to account when interpretations are made of dye analyses of archaeological textiles are made in the future.

Migración de colorantes en textiles arqueológicos procedentes de sitios húmedos

Maj Ringgaard

Ph.D., Conservator, M.Sc.
National Museum of Denmark
Copenhagen, Dinamarca
E-mail: maj.ringgaard@natmus.dk

RESUMEN - Es limitado el conocimiento sobre cómo se afectan los colorantes de los textiles arqueológicos por las condiciones de anoxia en suelos húmedos. Se llevó a cabo un experimento para investigar cómo reaccionan los textiles con tintes durante un entierro en suelos muy húmedos; si los mordientes o tintes afectan los rangos de deterioro de las fibras, si los tintes permanecen en el textil o si se filtran en el entorno del suelo, o bien, si los componentes de los colorantes migran de un textil a otro.

Un conjunto idéntico de textiles teñidos con varios colorantes naturales diferentes fueron enterrados durante varios meses en tumbas llenas de agua para imitar los textiles provenientes de excavaciones en pantanos. Algunos de los textiles llevaban muestras de tela blanca para investigar si los tintes migraban de un textil a otro. Después de la excavación, los textiles fueron identificados con HPLC.

Los experimentos mostraron que algunos de los colorantes fueron identificados en muestras que no fueron teñidas con esos tintes. En primer lugar, los tintes rojos como la rubia y la cochinilla, así como el índigo, fueron capaces de migrar de un textil a otro. Igualmente, hubo un índice de pérdida del tinte durante el lavado acuoso de los textiles.

El resultado de los experimentos se debe tener en cuenta para interpretaciones sobre análisis de tintes en textiles arqueológicos que tengan lugar a futuro.





REAPING THE BENEFITS: CONSERVING A COUNTRYMAN'S SMOCK FOR COMMUNITY USE

Abigail Tyler

Textile Conservator
Shephard Travis Textile Conservation Studio
Hampton, United Kingdom
E-mail: abigail.tyler@hotmail.com

Megan De Silva

Objects Conservator
Monmouthshire Museums Service
Monmouthshire, Wales, United Kingdom
E-mail: megandesilva@hotmail.co.uk

ABSTRACT-The Community Orchard of Abergavenny, south Wales, requested to borrow a traditional countryman's smock from their local museum to wear whilst using traditional scything methods as part of their harvest celebrations.

Smocks were traditionally worn by agricultural laborers and country tradesmen in rural Britain from the 18th to the early 20th century. Made from heavy linen or cotton they typically have panels of smocking and embroidery around the upper body and sleeves.

Unsurprisingly the museum initially felt the use of the smock was inappropriate and rejected the request. The view was that physical contact would have a negative impact on the textile and there were concerns about the smock becoming damaged.

On further consideration and consultation with the Community Orchard group and conservators the museum was willing to consider the request more favorably. It realized that the smock had the potential to increase links between the museum and local people.

The poster will outline the interventive and preventive measures applied to the smock to enable it to be used by the community.

Cosechando los frutos: La conservación de un blusón de campesino para uso comunitario

Abigail Tyler

Textile Conservator
Shephard Travis Textile Conservation Studio
Hampton, Reino Unido
E-mail: abigail.tyler@hotmail.com

Megan De Silva

Objects Conservator
Monmouthshire Museums Service
Monmouthshire, Gales, Reino Unido
E-mail: megandesilva@hotmail.co.uk

RESUMEN - El huerto frutal comunitario de Abergavenny en Gales del Sur, solicitó al museo local el préstamo de un blusón tradicional usado por campesinos. La finalidad era utilizarlo en la recolección de frutos con la ayuda de tradicionales guadañas, en el contexto de las celebraciones de la cosecha.

Estos blusones eran usados tradicionalmente por trabajadores agrícolas y comerciantes campesinos en las zonas rurales de Gran Bretaña, entre los siglos XVIII y comienzos del XX. Están confeccionados con telas gruesas de lino o algodón y normalmente llevan secciones de pliegues pequeños cosidos para que no se muevan (smocking) y bordados en la parte superior del cuerpo y las mangas.

Como era de esperar, en un principio el museo consideró inapropiado el uso del blusón y rechazó la solicitud. Se consideraba que el contacto físico con el textil tendría un impacto negativo en él y se tenía temor de que se dañara el blusón.

Más adelante se reconsideró esta posibilidad, en conversaciones con el grupo del huerto comunitario y conservadores. El museo se manifestó dispuesto a considerar más favorablemente la solicitud, pues se dio cuenta de que el blusón tenía el potencial de mejorar las relaciones entre el museo y la comunidad local.

Este cartel describe las intervenciones y medidas preventivas aplicadas al blusón para permitir su uso por la comunidad.





HANGING AROUND: UNOBTRUSIVE DISPLAY SOLUTIONS FOR WORKING CLOTHES IN THE BARBARA HEPWORTH STUDIO

Stella Gardner
Textile Conservator

Alison Lister, ACR
Principal

Abigail Tyler
ICON Intern

Textile Conservation Limited
Bristol, United Kingdom

Author for correspondence E-mail: studio@textileconservation.co.uk

ABSTRACT - The Barbara Hepworth Museum and Sculpture Garden in St. Ives, England was originally the home and studio of British artist and sculptor, Barbara Hepworth (1903-1975). The Museum's workshops, which have remained virtually unaltered since Hepworth's death, contain half-finished sculptures, tools and several garments worn by Hepworth's assistants. These textiles are believed to hang where the owners left them on their last day of work.

The textiles hang from hooks on wooden doors at the back of the workshop. These doors are the only disabled access into the museum's garden and the textiles are frequently moved by staff and visitor assistants so the doors can be opened.

Textile Conservation Ltd, Bristol was contracted by Tate Gallery (as part of the Hepworth Studio Conservation Project) to assess, conserve and support the textiles for continued open display in the workshops.

114 The brief was to provide mounts that would enable the garments to hang from their original hooks with greater support, and allow them to be easily removed and rehung by visitor assistants. This poster focuses on the challenges of providing solutions to protect the integrity of historical objects that are regularly handled and moved, while working within the limitations of a historic building.

Merodeando: Soluciones discretas de exhibición para indumentaria de trabajo en el Estudio Barbara Hepworth

Stella Gardner
Textile Conservator

Alison Lister, ACR
Principal

Abigail Tyler
ICON Intern

Textile Conservation Limited
Bristol, Reino Unido

Correspondencia para los autores E-mail: studio@textileconservation.co.uk

RESUMEN - El Museo de Barbara Hepworth y Jardín de Esculturas en St. Ives, Inglaterra, fue originalmente el hogar y taller de la artista y escultora británica Barbara Hepworth (1903-1975). Los talleres del museo, que desde la muerte de Hepworth se han mantenido virtualmente inalterados, contienen esculturas a medio terminar, herramientas y varias vestimentas usadas por los asistentes de Hepworth. Se cree que los textiles están colgados en el mismo lugar en que sus dueños los dejaron el último día de trabajo.

Los textiles cuelgan de ganchos en puertas de madera ubicados en la parte posterior del taller. Estas puertas son el único acceso para discapacitados que conducen al jardín del museo, por lo que los textiles son movidos con frecuencia, por el personal o visitantes asistentes del museo, para poder abrir las puertas.

Textile Conservation Ltd, Bristol fue contratada por la Tate Gallery (como parte del Proyecto de Conservación del Taller Hepworth) para evaluar, conservar y estabilizar los textiles para poder continuar su exhibición abierta y continua en los talleres.

La instrucción era proveer a las vestimentas con montajes que les permitiesen colgar de los ganchos originales con mayor soporte. También debía ser posible removerlas y volver a colgarlas con facilidad por los visitantes asistentes. Este cartel se centra en los desafíos para dar soluciones y proteger la integridad de los objetos históricos que son manipulados y movidos con regularidad, considerando las además las limitaciones que posee una casa histórica.





AN ECOLOGICAL ALTERNATIVE TO DRY-CLEANING OF HISTORICAL TEXTILES

Karla Castillo Leyva

*Escuela Nacional De Conservación, Restauración Y Museografía
"Manuel Del Castillo Negrete"*

Ciudad de México, México

E-mail: rst_kcl@hotmail.com

ABSTRACT- Cleaning is an action in conservation that eradicates unwanted materials and stabilizes the physicochemical condition of the materials that constitute a work.

Chlorate hydrocarbons are organic substances with non-polar characteristics that are usually employed by conservators due to their high efficiency in cleaning of historical textiles, which may not be treated with polar substances because of their component materials.

Chlorate solvents effectively eliminate spots of oily origin without putting textile materials at risk due to wetting. However, these solvents are severe polluting agents for the environment. From the medical point of view, they can also trigger the development of chronic diseases in people that use them.

This poster presents a research on the physicochemical properties of an ecological solvent. Case-study-based results on its use are presented. Said results are compared to the achieved effects of chlorate hydrocarbons in order to support a proposal for an alternative substance, diminishing the ecological impact provoked by the use of industrial substances, and favoring health and safety.

Una alternativa ecológica para la limpieza de textiles históricos

Karla Castillo Leyva

*Escuela Nacional De Conservación, Restauración Y Museografía
"Manuel Del Castillo Negrete"*

Ciudad de México, México

E-mail: rst_kcl@hotmail.com

RESUMEN La limpieza es una acción de conservación que permite erradicar material ajeno y estabilizar la condición fisicoquímica de la materia que constituye a una obra.

Los hidrocarburos clorados son sustancias orgánicas de características no polares usualmente utilizados por los conservadores debido a su gran efectividad en la limpieza de textiles antiguos, que por su materialidad no pueden ser tratadas con sustancias polares.

Los disolventes clorados permiten eliminar óptimamente manchas de origen graso sin perjudicar la materialidad de los tejidos por humectación; sin embargo, son un agente contaminante severo para el medio ambiente, y en el aspecto médico propicia el desencadenamiento de enfermedades crónicas en quien los emplea.

Este trabajo expone la investigación de las propiedades fisicoquímicas de un disolvente ecológico y se presentan los resultados obtenidos a partir de su uso en un caso de estudio. Dichos resultados se comparan con los efectos obtenidos a partir del uso de un hidrocarburo clorado, a fin de sustentar una propuesta de sustancia alterna al uso éstos disolventes, así como de disminuir el impacto ecológico por el manejo de sustancias industriales y favorecer la seguridad en la salud.





I HAVE A GEL, AND I KNOW HOW TO USE IT! AN EXAMINATION OF THE WORKING PROPERTIES OF AGAROSE GELS IN TEXTILE CONSERVATION

Emma Schmitt

Mellon Fellow in Textile Conservation

Denver Art Museum

Denver, CO, USA

E-mail: easchmitt@gmail.com

ABSTRACT - Developments in poultice treatments have led to the introduction of new materials into conservation. One such material is agarose: a polysaccharide, which forms a stable, clear, rigid gel that has found use on numerous media.

The use of agarose has rapidly transitioned into porous media such as textiles with limited research underpinning its effect on different materials. Dissertation research completed on the MPhil Textile Conservation program at the University of Glasgow sought to examine the basic properties of agarose gels in order to identify the ideal working properties and indicate starting points for treatment testing.

The experimental phase of the project examined agarose at three concentrations and two depths on three different fiber types to determine how it should be utilized on textile substrates. Results demonstrated the complex relationship between variables and showed that success is dependent fiber type, wettability, and gel concentration.

This poster will outline the testing results. It will identify ideal starting concentrations for use on specific fibers and shows how manipulation of working properties can minimize the movement of moisture through a textile substrate, making agarose gel poultice treatments safer and more effective.

Tengo un gel, ¡y sé cómo usarlo! Evaluación de las propiedades de acción de geles de agarosa en la conservación de textiles

Emma Schmitt

Mellon Fellow in Textile Conservation

Denver Art Museum

Denver, CO, EUA

E-mail: easchmitt@gmail.com

RESUMEN - El desarrollo que han tenido los tratamientos de emplastos ha dado lugar a la introducción de nuevos materiales en conservación. Uno de ellos es la agarosa: un polisacárido que forma un gel rígido, estable y transparente, que ha encontrado usos en numerosos medios.

El uso de la agarosa ha pasado rápidamente a medios porosos como los textiles con investigaciones limitadas que sustentan su efecto sobre diferentes materiales. En la discusión de tesis realizada en el programa MPhil de Conservación de Textiles de la Universidad de Glasgow, se buscó examinar las propiedades básicas del gel de agarosa con el fin de identificar las propiedades ideales de trabajo y determinar puntos de partida para tratamientos de prueba.

En la fase experimental del proyecto de tesis, se examinó la agarosa en tres concentraciones y dos profundidades sobre tres tipos de fibras diferentes para determinar cómo se debe utilizar en los substratos textiles. Los resultados demostraron la compleja relación que existe entre las variables y mostraron que el éxito depende del tipo de fibra, propensión a humectación y concentración del gel.

El presente cartel resumirá los resultados de las pruebas. Identificará las concentraciones ideales de punto de partida para su uso en fibras específicas y mostrará cómo la manipulación de las propiedades de trabajo puede minimizar la migración de la humedad hacia un substrato textil, haciendo que los tratamientos de emplasto con el gel de agarosa sean seguros y más efectivos.





COSTUMES ON THE MOVE

Sarah Gates

Head Conservator, Textile Conservation

Fine Arts Museums of San Francisco

E-mail: sgates@famsf.org

Anne Getts

Andrew W. Mellon Assistant Conservator, Textile Conservation

Fine Arts Museums of San Francisco

San Francisco, CA, USA

E-mail: agetts@famsf.org

ABSTRACT- In an effort to keep up with the specific demands of costume exhibitions, the Fine Arts Museums of San Francisco has developed two pieces of equipment, which facilitate the movement of multiple costumes and dressed mannequins from storage to lab to galleries.

The first, collapsible, variable-height, wheeled costume racks are made of painted wood with metal wheels (although the actual rack could be metal). They have a “bucket” on the bottom that can accommodate long gowns, trains or accessories. The two best characteristics of these racks are their variable height and their ability to be collapsed for storage when not in use.

The second are dollies for dressed mannequin transport, which come in two forms.

One type is constructed in-house from a custom or pre-cut 36 in. round of painted plywood and mounted over a standard 4-wheel furniture dolly. A “lead” or strap is attached at two points for control while pulling. They can be stacked or hung on the wall when not in use. These are most helpful for large, floor-length costumes.

The other type used at the Museums is a smaller, commercially made “stackable” dolly, which is useful for mannequins in trousers or above-ankle costumes.

Both the racks and the dollies are invaluable when costumes need to be dressed in a staging area and moved across galleries. They have the added benefit of allowing costumes and dressed mannequins to be moved safely by one person.

Trajes en movimiento

Sarah Gates

Head Conservator, Textile Conservation

Fine Arts Museums of San Francisco

E-mail: sgates@famsf.org

Anne Getts

Andrew W. Mellon Assistant Conservator, Textile Conservation

Fine Arts Museums of San Francisco

San Francisco, CA, USA

E-mail: agetts@famsf.org

RESUMEN - En un esfuerzo por cubrir las demandas específicas de exhibiciones de indumentaria, el Museo de Bellas Artes (Fine Arts Museum) de San Francisco ha diseñado dos equipos que facilitan el desplazamiento de múltiples trajes y maniqués vestidos desde el depósito hacia el laboratorio y de allí a las galerías.

La primera se puede doblar, consiste en colgadores de vestuario con ruedas, de altura variable, hechos de madera pintada y con ruedas metálicas (aunque el colgador podría ser metálico). Además cuentan con recipientes en la parte inferior el cual se puede usar para colocar vestidos largos, colas o accesorios. Las mejores características de esta clase de colgadores son la altura variable y la posibilidad de plegarse de forma compacta para ser almacenado mientras no está en uso.

La segunda consiste en plataformas rodantes para transportar maniqués ya vestidos. Vienen en dos formas:

Un tipo está construido en el museo a partir de una madera contrachapada y pintada, cortada circularmente, ya sea a medida o pre-cortada de treinta y seis pulgadas, que a su vez va montada sobre una plataforma con cuatro ruedas. Una correa que sirve como guía para maniobrar mientras se empuja va atada a dos puntos. Cuando no están siendo usados, se pueden colocar uno encima del otro o colgar al muro. Este tipo de plataforma rodante es muy útil para trajes voluminosos y largos hasta el suelo.

Otro tipo que se usa en el museo se denomina comercialmente como plataformas rodantes “apilables” las cuales se pueden guardar una encima de la otra y es usado para maniqués con pantalón o con trajes sobre el tobillo.

Tanto los colgadores como las plataformas rodantes, son de gran utilidad cuando el montaje de los trajes se realiza en una zona y luego deben ser trasladados a otras, a través de las galerías. Otra característica positiva es que, los trajes y los maniqués vestidos, pueden ser maniobrados de manera segura por una sola persona.





ROTATION READY

Denise Migdail

Conservator, Textiles

E-mail: dmigdail@asianart.org

Courtney Helion

Conservation Technician

E-mail: chelion@asianart.org

Asian Art Museum
San Francisco, CA USA

ABSTRACT - When working on an eight-month rotation schedule as well as several major exhibitions a year, it is necessary for conservators and art preparators to develop simple, reliable, and timely mount-making methods. Taking into consideration whether or not the object has been loaned or comes from the museum's permanent collection changes the parameters of the amount of time available to assess and accommodate the needs of the objects. This poster will address mounting two contemporary felt costumes on loan for a gallery rotation and the Fosshape dress forms that were prepared for their display. Using materials on hand (Fosshape, Ethafoam, wire, rare earth magnets, stockinette, and twill tape) the twin torsos, one with articulated arms, were quickly produced in the one week window between when the textiles were made available to the conservator and when they were needed for display. These forms successfully supported the costumes and accessories and allowed for the garments' safe manipulation and posturing (arms akimbo, hat floating, and feather flying) that the artist, curator, and exhibition designer envisioned.

Listos para la rotación

Denise Migdail

Conservadora Textil

E-mail: dmigdail@asianart.org

Courtney Helion

Técnica en Conservación

E-mail: chelion@asianart.org

Asian Art Museum
San Francisco, CA, EUA

RESUMEN - Cuando se trabaja con un programa de rotación de cada ocho meses al mismo tiempo que con varias exhibiciones al año, se vuelve necesario para conservadores y preparadores del arte desarrollar métodos sencillos, confiables y eficientes para la creación de montajes. Dependiendo de si el objeto está en préstamo o si viene de la colección permanente del museo, cambian los parámetros de la cantidad de tiempo disponible para evaluar y acomodar según las necesidades de los objetos. Este cartel abordará el montaje de dos vestuarios contemporáneos hechos de fieltro que se encontraban en préstamo para una rotación de galerías. También se abarcarán las formas de vestido hechas de Fosshape preparadas para su exhibición. Usando materiales a la mano (como Fosshape, Ethafoam, alambre, imanes de tierras raras, vendas de tejido elástico y cinta de algodón tejida en sarga) los torsos gemelos, uno con brazos articulados, fueron producidos rápidamente, durante el transcurso de una semana durante la cual los textiles estuvieron disponibles para que el conservador y el momento en el que era necesario montarlos para la exhibición. Estas formas soportaron con éxito los vestuarios y accesorios, permitiendo la manipulación segura y el posicionamiento de las prendas (manos en la cintura, sombrero flotante y pluma volando) que el artista, el curador y el museógrafo concibieron.





SUPPORTING DOUBLE-SIDED TRADE BANNERS: HOW RARE EARTH MAGNETS ALLOW FOR BOTH SIDES TO BE VIEWED

Gwen Spicer

Principal, Spicer Art Conservation, LLC

Delmar, NY, USA

www.spicerart.com

ABSTRACT - Rigid, stitched mounts may provide overall support for a textile, but in the case of double-sided artifacts, one side is sacrificed. In the case of a collection of 17 double-sided 1841 trade union banners, the curator desired a mount that would allow for display of either side and combine the display mount with storage. In order to view both sides, a reversible mount would need to be designed.

To meet the demands of moving between display and storage, a reversible "point fastener" system was developed using rare earth magnets. The poster describes the design of the mount, the technical details of using Ferromagnetic elements in mount making, the support of the original wooden rods, and the protection of fragile surfaces when applying magnets.

Sosteniendo estandartes comerciales de dos caras: Cómo imanes de tierras raras permiten que ambas caras sean apreciadas.

Gwen Spicer

Principal, Spicer Art Conservation, LLC

Delmar, NY, EUA

www.spicerart.com

RESUMEN - Los montajes rígidos colocados con costuras pueden sostener textiles, pero en el caso de obras con dos caras, un lado se sacrifica. En el caso de una colección de diez y siete estandartes comerciales de dos caras hechos en 1841, el curador deseaba un montaje que permitiera exhibir las dos caras y también combinar el montaje de exhibición con el sistema de depósito. Para poder exhibir los dos lados, se tendría que diseñar un montaje reversible.

Para cumplir con las demandas de transporte de la obra entre exhibición y depósito, se desarrolló un sistema reversible con "puntos de cierre" usando imanes de tierras raras. Este cartel describe el diseño del montaje, los detalles técnicos del uso de elementos ferromagnéticos en montajes, el soporte de los bastones originales de madera y la protección de superficies delicadas cuando se emplean imanes.





WHEN MOBILITY IS THE CAUSE OF DAMAGE: THE CONSERVATION OF A 1950'S HANDBAG

Zoë Lanceley

Private Practice

Manchester, United Kingdom

Author for correspondence E-mail: zoelanceley@hotmail.com

Karen Thompson, ACR, FHEA,

Centre for Textile Conservation and Technical Art History, University of Glasgow

Glasgow, Scotland, United Kingdom

ABSTRACT- This poster outlines the conservation of a ladies handbag that was treated by a student during the 2nd year of study for an MPhil in Textile Conservation at the University of Glasgow, Scotland.

Although in good condition on the outside, opening the interior coin purse revealed extensive tearing to the suede lining. This was caused by the motion of opening the coin purse, which was attached to the fixed metal frame of the handbag.

A complex adhesive treatment was carried out to secure the torn suede. Extensive tests were conducted to ascertain a suitable type and concentration of adhesive to be used; one that would be extremely flexible yet achieve a strong bond. If the suede did not remain supple, then the coin purse would not continue to operate as intended. Physical access to the damaged area was extremely limited, which called for some creative solutions to be found in order to successfully apply the adhesive support. Magnets were used to hold localized areas immobile to facilitate activation of the adhesive.

This treatment demonstrates the decision making process involved when treating a mixed media object with adhesives, balancing the need to secure the material while maintaining motion and flexibility.

Cuando la movilidad es la causa de deterioro: La conservación de una bolsa de mano de los años 1950

Zoë Lanceley

Private Practice

Manchester, Reino Unido

Autor para correspondencia E-mail: zoelanceley@hotmail.com

Karen Thompson, ACR, FHEA,

Centre for Textile Conservation and Technical Art History, University of Glasgow

Glasgow, Escocia, Reino Unido

RESUMEN - Este cartel presenta la conservación de una bolsa de mano para dama que fue tratada por un estudiante durante el segundo año de estudio de la Maestría (MPhil) en Conservación de Textiles en la Universidad de Glasgow, Escocia.

Aunque en buenas condiciones en el exterior, al abrir el monedero interior se reveló que el forro de ante presentaba rasgaduras extensas. Éstas fueron causadas por el movimiento de abrir el monedero unido a la estructura fija de metal del bolso.

Se llevó a cabo un complejo tratamiento a base de adhesivo con el fin de asegurar el ante rasgado. Se hicieron pruebas extensas para asegurar el tipo apropiado de adhesivo a una concentración adecuada, teniendo en cuenta que fuera extremadamente flexible, pero que lograra una unión fuerte. Si el ante no mantenía su flexibilidad, el monedero dejaría de funcionar como debía. El acceso físico al área dañada era muy limitado, lo cual incitó a idear soluciones creativas para aplicar con éxito el soporte adhesivo. Se utilizaron imanes para inmovilizar áreas puntuales, lo que facilitaría la activación del adhesivo.

Este procedimiento demuestra el proceso de toma de decisiones involucrado en el tratamiento con adhesivos de un objeto compuesto de varios materiales, balanceando la necesidad de asegurar el material y al mismo tiempo manteniendo su movilidad y flexibilidad.





MUSCOGEE BEADED BANDOLIER BAG: MOVING FROM SHOULDER TO STORAGE, FROM CONSERVATION TO DISPLAY

Cathleen Zaret

*Andrew W. Mellon Fellow in Textile Conservation
National Museum of the American Indian*

Washington D.C., USA

E-mail: cmzaret@gmail.com

ABSTRACT - An 1811 Muscogee (Creek) bandolier bag collected at the Battle of Horseshoe Bend, Alabama 1814, was selected for inclusion in the exhibition entitled Nation to Nation: Treaties Between the United States and American Indian Nations. (Smithsonian National Museum of the American Indian, Washington D.C. September 21, 2014 – September 01, 2018.) This bandolier bag was made with trade goods; stitched and embellished by a woman's hand, and worn by a man for ceremonial use. The silk lining and ribbon-covered edges of the shoulder strap and pouch were tattered and faded. Insect damage had left voids in the dark blue wool of the strap and reverse of the pouch. The bag had also suffered some bead loss. Loss and deterioration were visually distracting and made handling difficult. Fragility was the reason the bag had not previously been on display. It was understood that stabilization would require many hours to prepare materials and carryout treatment. Due to the subject matter of this exhibition, and the importance, rarity, and beauty of this object, the decision was made to proceed. This poster will highlight the steps taken to stabilize this bandolier bag and move it from storage to public display.

Una bolsa bandolera *Muscogee* con cuentas: Del hombro a almacenamiento, de conservación a exhibición

Cathleen Zaret

*Andrew W. Mellon Fellow in Textile Conservation
National Museum of the American Indian*

Washington D.C., EUA

E-mail: cmzaret@gmail.com

RESUMEN - Una bolsa bandolera Muscogee (Creek) de 1811 recogida en la Batalla de Horseshoe Bend, en Alabama 1814, fue seleccionada para ser incluida en la exposición titulada "Nación a Nación: Tratados éntre los Estados Unidos y las Naciones Indias Americanas. (Museo Nacional del Indígena Americano, Smithsonian, Washington D.C., 21 de septiembre de 2014 hasta el 1° de septiembre de 2018). Esta bolsa bandolera fue hecha con materiales obtenidos a través del comercio; cosido y decorada por las manos de una mujer, y vestida por un hombre para uso ceremonial. El forro de seda y los bordes de la correa para el hombro cubiertos con una cinta así como la bolsa estaban hechos jirones y decolorados. El daño por insectos había dejado faltantes en la tela de lana azul marino de la correa y en el reverso de la bolsa. La bolsa también había sufrido la pérdida de algunas cuentas. La pérdida y el deterioro distraían visualmente y hacían difícil la manipulación. La fragilidad fue la razón por la cual la bolsa no había estado previamente en exhibición. Se entendía que la estabilización requeriría muchas horas para preparar los materiales y realizar el tratamiento. Debido al tema de esta exposición, la importancia, rareza y belleza de este objeto, se tomó la decisión de proceder. Este cartel destacará las medidas adoptadas para estabilizar esta bolsa bandolera y trasladarla desde el almacenamiento hasta su exhibición pública.





BIG BANNERS, TIGHT SPACES: STORAGE SOLUTIONS AT THE HISPANIC SOCIETY OF AMERICA

**Joy Davis
Janet Lee**

*Students, Fashion Institute of Technology
New York, NY, USA*

Kirsten Schoonmaker
*Conservation Assistant
New-York Historical Society
New York, NY, USA*

* Author for correspondence E-mail: kirsten.schoonmaker@gmail.com

ABSTRACT - The Hispanic Society of America houses world renowned collections representing Spain's cultural heritage and global influence. Recently, five sixteenth-century processional banners were de-installed after eighty years of continuous display and prepared for storage by a team of museum staff and graduate interns. Navigating these banners through the Society's landmark building, with its narrow hallways, tight stairwells, and no elevators, was a challenge. The project was a coordinated exercise in meeting conservation concerns while limited by budget and space. Though each banner was addressed individually, some standardized solutions were applied for efficiency. Space constraints in the transport path and the dimensions of the housing materials dictated the size of the storage enclosures, but custom padding and supports ensured that the banners would remain fully supported despite shifts in orientation during the move. The poster will assess the success of these storage solutions in preventing movement of the object, efficiency and ease of construction, as well as an evaluation of the materials used. While the project described in this poster is specific to the needs and concerns of the Hispanic Society of America, other institutions with similar scenarios may find the depicted solutions applicable and adaptable to their needs and standards.

Grandes estandartes, espacios limitados: Soluciones para almacenamiento en la Sociedad Hispánica de América

**Joy Davis
Janet Lee**

*Estudiantes, Fashion Institute of Technology
Nueva York, NY, EUA*

Kirsten Schoonmaker
*Conservation Assistant
New-York Historical Society
Nueva York, NY, EUA*

* Autora para correspondencia E-mail: kirsten.schoonmaker@gmail.com

RESUMEN- La Sociedad Hispánica de América alberga colecciones de renombre mundial que representan el patrimonio cultural de España y su influencia global. Recientemente, cinco estandartes procesionales del siglo XVI fueron desinstalados después de ochenta años de exposición continua, y preparados para su almacenamiento por un equipo del personal del museo y practicantes de posgrado. Trasladar estos estandartes a través del emblemático edificio de la Sociedad, con sus angostos pasillos, escaleras estrechas y sin ascensores, fue un desafío. El proyecto fue un ejercicio coordinado en el cumplimiento de los requerimientos de conservación, con un espacio y presupuesto limitados. Aunque cada estandarte se abordó de forma individual, por eficiencia se aplicaron algunas soluciones estandarizadas. Las limitaciones de espacio en la vía de transporte y las dimensiones de los materiales de construcción determinaron el tamaño de los recintos de almacenamiento, pero el relleno y los soportes personalizados aseguraron que los estandartes permanecieran totalmente asegurados a pesar de los cambios en la orientación durante el movimiento. El cartel evaluará el éxito de estas soluciones de almacenamiento en la prevención del movimiento del objeto, la eficiencia y la facilidad de construcción, así como una evaluación de los materiales utilizados. Mientras que el proyecto descrito en este cartel es específico a las necesidades y preocupaciones de la Sociedad Hispánica de América, otras instituciones con escenarios similares pueden encontrar que las soluciones representadas son aplicables y adaptables a sus necesidades y estándares.





TRADITIONALLY ORNAMENTED 17TH CENTURY WOOLLEN SHAWL: RESEARCH, CONSERVATION AND RECONSTRUCTION

Jana Libiete

Senior Ceramics Conservator

Indra Saulesleja

Master Textile Conservator

Author for correspondence E-mail: indra.saulesleja@gmail.com

Indra Tuna, DI, M. sc. chem.

Conservation Scientist

Irita Zeiere

Archaeological Textile Researcher

National History Museum of Latvia

Riga, Latvia

ABSTRACT – A woollen shawl is the oldest and most important part of the female costume in the northern part of Europe. Before the introduction of stitched over-clothes, woollen shawls were draped over the shoulders. They were often carefully ornamented using various techniques. The presented 17th century woollen shawl demonstrates traditional ornamentation techniques known in the territory of Latvia already in the 11th – 12th centuries.

The fragments of the woollen shawl were partly conserved soon after its discovery (1937). Seventy years later, the artifact was once again restored to prepare for display. Conservation was made difficult by the fragile state of the materials, which limited the choice of methods. Fibers were partially collapsed and brittle, covered with rust, lead corrosion product and stains from the soil. Yellow glass paste beads were fragile and calcified. Lead decorations were almost fully mineralized and hardly preserved.

132

During the conservation, all materials were carefully researched, the textile materials were mechanically cleaned from any soil products, rust corrosion products and dust. Beads were cleaned locally, because they were previously sewn onto the fabric. After cleaning and partial correction, the individual textile fragments were doubled over by carefully sewing them onto a new supporting textile base.

Chales de lana decorados según la tradición del siglo XVII: Investigación, conservación y reconstrucción

Jana Libiete

Senior Ceramics Conservator (conservadora de cerámica)

Indra Saulesleja

Master Textile Conservator (conservadora textil)

Autor para correspondencia E-mail: indra.saulesleja@gmail.com

Indra Tuna, DI, M. sc. chem.

Conservation Scientist (Científica de la conservación)

Irita Zeiere

Archaeological Textile Researcher

National History Museum of Latvia

Riga, Latvia

RESUMEN - Un chal de lana es la prenda más antigua y la más importante del vestuario femenino en el norte de Europa. Antes de la introducción de prendas confeccionadas con costuras, los chales de lana se drapaban sobre los hombros y usualmente se adornaban cuidadosamente con diversas técnicas. En el siglo XVII los chales de lana mostraban las técnicas tradicionales de ornamentación que ya eran conocidas en el territorio de Letonia en los siglos XI – XII.

Poco después de su descubrimiento en 1937, los fragmentos del chal de lana fueron parcialmente conservados. Setenta años después el objeto se volvió a restaurar para su exhibición. Se hizo difícil su conservación debido al frágil estado de los materiales, lo cual limitó la selección de métodos. Las fibras estaban parcialmente colapsadas y quebradizas, cubiertas con óxido, productos de corrosión del plomo y manchas del suelo. Las cuentas de pasta de vidrio amarillas estaban frágiles y calcificadas. Las decoraciones de plomo estaban casi completamente mineralizadas y apenas preservadas.

Durante la conservación todos los materiales fueron cuidadosamente documentados; a los materiales textiles se les realizó una limpieza mecánica para remover productos del suelo, productos de oxidación y corrosión y polvo. Las cuentas se limpiaron de manera puntual, ya que fueron cosidas previamente en la tela. Después de la limpieza y corrección parcial, se colocaron forros a todos los fragmentos textiles individuales, cosiéndolos con cuidado a una nueva base de soporte textil.





THE FREEZER LIMBO HOW LOW SHOULD IT GO AND FOR HOW LONG SHOULD IT STAY?

Sara Reiter

Penny and Bob Fox Senior Conservator of Costume and Textiles

Philadelphia Museum of Art

Philadelphia, USA

E-mail: sreiter@philamuseum.org

ABSTRACT - This poster presents the results of testing undertaken at the Philadelphia Museum of Art (PMA) in 2007 to determine how long different types of textiles should remain in our specific freezer to achieve a 100% kill rate for textile eating pests.

Temperature data loggers were placed inside examples of packed and wrapped sample books, rolled carpets/tapestries, costumes and textiles on trays, hanging costumes on rolling racks and costumes and textiles in boxes. Based on previous research, which indicates that 24 hours at -30C° results in a nearly 100% kill rate for all life stages of textile eating pests, the textiles remained in the freezer for 5-7 days.

The information from the data loggers was analyzed to determine the minimum freezer time for each type of textile. Factors taken into account included the length of time to reach the minimum temperature and accommodation of the freezer's reheat cycle.

The testing has resulted in guidelines for low-temperature treatment of textiles as a method of pest eradication or prevention within the PMA.

El limbo del congelador: ¿Qué tan baja es la temperatura a la que se debe llegar y cuánto tiempo debe permanecer el objeto a ese nivel?

Sara Reiter

Penny and Bob Fox Senior Conservator of Costume and Textiles

Museo de Arte de Filadelfia

Filadelfia, PA, EUA

E-mail: sreiter@philamuseum.org

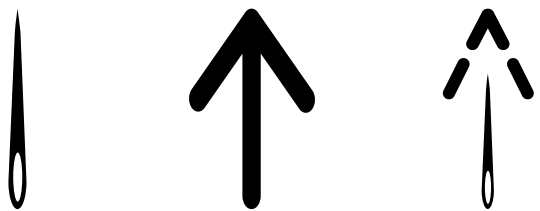
RESUMEN - Este cartel presenta los resultados de pruebas llevadas a cabo en el Museo de Arte de Filadelfia (MAF) en el 2007 para determinar cuánto tiempo distintos textiles deberían permanecer en nuestro congelador específico para lograr un índice de mortandad del 100% de plagas que se alimentan de los textiles.

Data loggers (medidores) de temperatura fueron colocados dentro de ejemplares de libros-muestrarios empaquetados y envueltos, alfombras y tapices enrollados, vestuario y textiles en soportes planos, vestuario colgado en ganchos de estantería móvil y vestuario y textiles en cajas. Basado en investigaciones anteriores que indicaban que manteniendo 30°C durante 24 horas resultaba en una mortandad cerca del 100% para todas las etapas de vida de plagas que se alimentan de textiles, los ejemplares de textil permanecieron en el congelador entre cinco y siete días.

La información tomada de los data loggers se analizó para determinar el tiempo mínimo necesario de permanencia en el congelador para cada tipo de textil. Los factores que se consideraron incluyen la cantidad de tiempo para alcanzar la temperatura mínima y el acomodo del ciclo de recalentamiento del congelador.

Las pruebas dieron como resultado la creación de pautas de tratamiento para textiles utilizando bajas temperaturas como método de erradicación o prevención de plagas dentro del MAF.





The 10th North American Textile Conservation Conference
“Material in Motion”
is dedicated to the twelve founding members of NATCC.

El 10° Congreso de Conservación de Textiles de América del Norte
“Material en Movimiento”
está dedicado a las doce miembros fundadoras del NATCC.

WWW.NATCConference.com



ISBN 0-9746438-6-6



Getty Publications

Lenore G. Tawney Foundation



TRU VUE

With special support from: / Con el apoyo especial de:



Anáhuac
México Norte | Escuela
de Diseño

THE
METROPOLITAN
MUSEUM OF ART

